

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS POUR LA SECURITÉ (FR)
SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)
INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)
SÄKERHETSFORESKRIFTER (SE)
TURVALLISUUSOHJEITA (FI)
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE SIKKERHED (DK)
OHUTUSJUHISED (EE)

ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)
ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)
ORIGINAL ANLEITUNG (DE)
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
INSTRUCCIONES ORIGINAL (ES)
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)
ORIGINALINSTRUKTIONER (SE)
ALKUPERAISET OHJEET (FI)
ORIGINALE BRUGSANVISNING (DK)
ORIGINAALJUHISED (EE)



EN 60335-1

IT - ITALIANO	pag. 1
GB - ENGLISH	page 5
FR - FRANÇAIS	page 9
DE - DEUTSCH	seite 13
NL - NEDERLANDS	bladz 17
ES - ESPAÑOL	pág. 21
PT - PORTUGUÊS	pág. 25
SE - SVENSKA	sid. 29
FI - SUOMI	sivu 33
DK - DANSK	side 37
EE - EESTI	page 41

LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



SITUAZIONE DI PERICOLO GENERALE.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare danni a persone e cose.



SITUAZIONE DI RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare una situazione di grave pericolo per la sicurezza delle persone.



Note e informazioni generali.

AVVERTENZE



Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione. L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola d'arte.



Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.



Personale Specializzato:

È consigliabile che l'installazione venga eseguita da personale competente e qualificato, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia.

Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo. (Definizione per il personale tecnico IEC 364)

 L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Sicurezza:

 L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).

 Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa.

 Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.

 Per cavi di alimentazione senza spina, prevedere un dispositivo di interruzione della rete di alimentazione (es. magnetotermico) con distanza di apertura fra i contatti di almeno 3 mm per ogni polo.

Una mancata osservanza delle avvertenze può creare situazioni di pericolo per le persone o le cose e far decadere la garanzia del prodotto.

RESPONSABILITÀ

 Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano

no manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.

Declina inoltre ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale istruzioni, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Consultare il Libretto Istruzione allegato per verificare i seguenti dati tecnici:

- Alimentazione elettrica.
- Caratteristiche costruttive.
- Prestazioni Idrauliche.
- Condizioni di esercizio.
- Liquidi pompati.

INSTALLAZIONE



In caso di utilizzo del sistema per l'alimentazione idrica domestica, rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.



Scegliendo il sito di installazione verificate che:

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il collegamento elettrico avvenga in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ e che l'impianto di terra sia efficiente.

COLLEGAMENTI ELETTRICI



Attenzione: osservare sempre le norme di sicurezza!

L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto, autorizzato che se ne assume tutte le responsabilità.



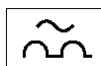
Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia.



La tensione di linea può cambiare all'avvio dell'elettropompa. La tensione sulla linea può subire variazioni in funzione di altri dispositivi ad essa collegati e alla qualità della linea stessa.



L'interruttore differenziale a protezione dell'impianto deve essere correttamente dimensionato e deve essere di tipo "Classe A" e deve garantire una disconnessione alla sovratensione di categoria III. L'interruttore differenziale automatico dovrà essere contrassegnato dai due simboli seguenti:



L'interruttore magnetotermico di protezione deve essere correttamente dimensionato (vedi Caratteristiche Elettriche).

MANUTENZIONE



Le attività di pulizia e manutenzione non possono essere eseguite da bambini (fino a 8 anni) senza la supervisione di un adulto qualificato. Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema o la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa di corrente).

SMALTIMENTO



Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente e conformemente alle normative locali delle norme ambientali; Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

KEY

The following symbols have been used in the discussion:

**SITUATION OF GENERAL DANGER.**

Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.

**SITUATION OF ELECTRIC SHOCK HAZARD.**

Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.



Notes and general information.

WARNINGS



Read this documentation carefully before installation. Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner.



Failure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

**Skilled personnel:**

It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.

The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364).

 The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision. **Safety:**

 Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).

 The power supply cable must never be used to carry or shift the pump.

 Never pull on the cable to detach the plug from the socket.

 If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.

 Connect pumps that are delivered without cable and/or plugs to an external mains switch with a minimum contact gap of 3 mm in all poles.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

RESPONSIBILITY

 The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual. The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The

Manufacturer reserves the right to make any modifications to products that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Consult the attached Instructions Booklet to check the following technical data:

- Electric Power Supply.
- Construction Characteristics.
- Hydraulic Performance.
- Working Conditions.
- Pumped liquids.

INSTALLATION



If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.



Choosing the installation site verified that:

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.

- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.
- The electrical system is provided with a differential switch with $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ and that the earth system is efficient.

ELECTRICAL CONNECTIONS



Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.



The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force.

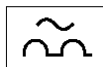


The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.



The differential switch protecting the system must be correctly sized and must be of the "Class A" type. It must guarantee disconnection in the event of a category III over-voltage.

The automatic differential switch must be marked with the following two symbols:



The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized (see Electrical Characteristics).

MAINTENANCE



Cleaning and maintenance activities must not be carried out by children (under 8 years of age) without supervision by a qualified adult. Before starting any work on the system, before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

DISPOSAL



This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment; use public or private local waste collection systems.

LÉGENDE

Les symboles suivants sont employés dans le présent document:



SITUATION DE DANGER GÉNÉRAL.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des dommages aux personnes et aux propriétés.



SITUATION DE DANGER D'ÉLECTROCUTION.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer une situation de risque grave pour la sécurité des personnes.



Remarques et informations générales.

AVERTISSEMENTS



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement la documentation présente. L'installation et le fonctionnement devront être conformes à la réglementation de sécurité du pays dans lequel le produit est installé. Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.



Le non-respect des normes de sécurité provoque un danger pour les personnes et peut endommager les appareils. De plus, il annulera tout droit d'intervention sous garantie.



Personnel spécialisé:

Il est conseillé de faire effectuer l'installation par du personnel compétent et qualifié, disposant des connaissances techniques requises par les normes spécifiques en la matière. Le terme personnel qualifié entend des personnes qui, par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que par leur connaissance des normes, prescriptions et dispositions traitant de la prévention des accidents et des conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires et sont donc en mesure de connaître et d'éviter tout danger. (Définition du personnel technique CEI 364).



L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans au moins ou par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou ne disposant pas des connaissances nécessaires, à condition qu'ils/elles soient sous surveillance et qu'ils/elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils/elles comprennent les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui sont à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Sécurité:



L'utilisation n'est permise que si l'installation électrique est dotée des mesures de sécurité prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation du produit (pour l'Italie CEI 64/2).



Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe.



Ne jamais débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.



Pour les câbles d'alimentation sans fiche, prévoir un dispositif de sectionnement de l'alimentation (ex disjoncteur magnétothermique) avec distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle.

Le non-respect des avertissements peut engendrer des situations dangereuses pour les personnes et les choses et annuler la garantie du produit.

RESPONSABILITÉ



Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou des dommages éventuels que celles-ci peuvent provoquer si celles-ci sont manipulées, modifiées et/ou si elles fonctionnent en-hors du lieu de travail conseillé ou dans des conditions qui

ne respectent pas les autres dispositions du présent manuel. Il décline en outre toute responsabilité pour les imprécisions qui pourraient figurer dans le présent manuel d'instructions, si elles sont dues à des erreurs d'impression ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter au produit les modifications qu'il estimera nécessaires ou utiles, sans qu'elles ne portent préjudice aux caractéristiques essentielles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Consulter le Livret d'instruction ci-joint pour vérifier les données techniques suivantes:

- Alimentation Électrique.
- Caractéristiques Constructives.
- Prestations Hydrauliques.
- Conditions D'exercice.
- Liquides pompés.

INSTALLATION



Si le système est utilisé pour l'alimentation hydrique domestique, respecter les normes

locales émises par les autorités responsables de la gestion des ressources hydriques.



Lors du choix du lieu d'installation, vérifier que:

- La tension et la fréquence reportées sur la plaquette technique de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- Le branchement électrique se situe dans un lieu sec, à l'abri des inondations éventuelles.
- Le système électrique est doté d'un interrupteur différentiel $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$ et la mise à la terre est efficace.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUES



Attention: toujours se tenir aux normes de sécurité !

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et autorisé qui en prend toutes les responsabilités.



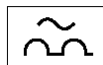
Il est recommandé de prévoir une mise à la terre correcte et sûre de l'appareil, comme le disposent les normes en vigueur en la matière.



La tension de la ligne peut changer lorsque l'électropompe est mise en route. La tension de la ligne peut subir des variations en fonction des autres dispositifs qui y sont branchés et de la qualité de la ligne elle-même.



L'interrupteur différentiel de protection de l'installation doit être correctement dimensionné. Il doit être de « Classe A » et garantir la coupure en cas de surtension de catégorie III. L'interrupteur différentiel automatique devra comprendre les deux marquages suivant:



L'interrupteur magnétothermique doit être dimensionné correctement (voir les caractéristiques électriques).

ENTRETIEN



Les activités de nettoyage et de maintenance ne peuvent pas être effectuées par des enfants (jusqu'à 8 ans) sans la surveillance d'un adulte qualifié. Avant d'entamer la moindre

intervention sur le système, Avant de commencer la recherche des pannes, couper l'alimentation électrique de la pompe (extraire la fiche de la prise).

MISE AU REBUT



Ce produit ou certaines parties de celui-ci doivent être mis au rebut dans le respect de l'environnement et conformément aux normes environnementales locales. Employer les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

LEGENDE

Folgende Symbole wurden im Dokument verwendet:



ALLGEMEINE GEFAHRENSITUATION.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann Personen- und Sachschäden verursachen.



SITUATION MIT GEFAHR ELEKTRISCHER SCHLÄGE.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann die Sicherheit von Personen schwerwiegend gefährden.



Allgemeine Hinweise und Informationen.

HINWEISE



Allgemeine Gefahrensituation Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann Schäden an Personen und Dingen verursachen. Vor Installationsbeginn aufmerksam diese Dokumentation durchlesen. Installation und Betrieb

müssen mit den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes des Produktes übereinstimmen. Der gesamte Vorgang muss fachgerecht ausgeführt werden.



Neben der Gefahr für die Unversehrtheit der Personen und der Verursachung von Schäden an den Geräten, bewirkt die fehlende Einhaltung der Sicherheitsvorschriften den Verfall jeglichen Rechtes auf einen Garantieeingriff.



Fachpersonal:

Es ist empfehlenswert, dass die Installation durch kompetentes und qualifiziertes Personal erfolgt, das über die technischen Anforderungen verfügt, die in den speziellen Vorschriften für diesen Bereich vorgesehen sind.

Qualifiziertes Personal sind die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den

Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverantwortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Aktivität auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

(Definition für technisches Personal IEC 364)

 Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen benutzt werden, deren sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, wenn sie überwacht werden oder wenn sie Anleitungen für den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die mit ihm verbundenen Gefahren kennen. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

 **Sicherheit:**
Der Gebrauch ist nur dann erlaubt, wenn

die elektrische Anlage durch Sicherheitsvorschriften gemäß den im Installationsland des Produktes geltenden Verordnungen gekennzeichnet ist (für Italien CEI 64/2).

 Das Stromkabel darf niemals für den Transport oder die Beförderung der Pumpe verwendet werden.

 Kabel niemals von der Steckdose durch Ziehen am Kabel trennen.

 Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, damit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann.

 Bei steckerlosen Kabeln eine Trennvorrichtung vom Versorgungsnetz (z.B. einen magnetothermischen Schalter) mit einem Abstand der Öffnungskontakte von mindestens 3 mm pro Pol vorsehen.

Die fehlende Beachtung der Hinweise kann Gefahrensituationen für Personen oder Dinge verursachen und zur Unwirksamkeit der Produktgarantie führen.

HAFTUNG



Der Hersteller haftet nicht für die perfekte Funktionsfähigkeit der Elektropumpen oder für eventuelle Schäden die durch ihren Betrieb entstehen, falls diese manipuliert, modifiziert und/oder außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereiches betrieben werden oder im Gegensatz zu anderen Vorschriften dieses Handbuches stehen.

Er lehnt weiterhin jede Verantwortung ab für eventuelle Ungenauigkeiten, die in diesem Bedienungshandbuch enthalten sind, falls diese auf Druck- oder Übertragungsfehler zurückgehen. Er behält sich das Recht vor, unter Aufrechterhaltung der grundlegenden Eigenschaften, die Änderungen an den Produkten vorzunehmen, die er für erforderlich oder nützlich hält.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die technischen Daten können der beigelegten Be-

triebsanleitung entnommen werden:

- Stromversorgung.
- Konstruktionsdaten.
- Hydraulikleistungen.
- Betriebsbedingungen.
- Gepumpte Flüssigkeiten.

INSTALLATION



Bei Einsatz des Systems für die häusliche Wasserversorgung müssen die örtlichen Vorschriften der verantwortlichen Einrichtungen für die Verwaltung der Wasserversorgungsquellen beachtet werden.



Bei Bestimmung des Installationsstandortes ist Folgendes sicherzustellen:

- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung und Frequenz der Pumpe entsprechen den Daten des Stromversorgungsnetzes.
- Der elektrische Anschluss muss an einem trockenen Ort und vor eventuellen Überschwemmungen geschützt erfolgen.
- Die elektrische Anlage muss über einen dif-

ferenzialschalter von $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ und über eine effiziente Erdung verfügen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



Achtung: Stets die Sicherheitsvorschriften einhalten!

Die elektrische Installation muss durch einen autorisierten Fachelektriker erfolgen, der die vollständige Haftung übernimmt.



Es wird empfohlen, eine sichere und korrekte Erdung der Anlage vorzunehmen, wie von den diesbezüglichen Vorschriften vorgesehen.

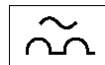


Die Linienspannung kann sich beim Start der Elektropumpe ändern. Die Spannung an der Linie kann je nach den anderen mit ihr verbundenen Vorrichtungen und der Linienqualität Änderungen erfahren.



Der Fehlerstromschutzschalter der Anlage muss korrekt dimensioniert sein, die „Schutzklasse A“ haben, und die Abschaltung bei Überspannungskategorie III gewährleisten. Der automatische Differenzialschalter muss

mit den folgenden zwei Symbolen gekennzeichnet sein:



Der Magnet-Thermoschutzschalter muss korrekt bemessen sein (siehe elektrische Daten).

WARTUNG



Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern (bis 8 Jahren) ohne Aufsicht eines qualifizierten Erwachsenen ausgeführt werden. Vor Beginn jeglichen Eingriffes am System, vor Beginn der Störsuche muss die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen werden (Stecker aus der Steckdose ziehen).

ENTSORGUNG



Dieses Produkt oder seine Teile müssen unter Berücksichtigung der Umwelt und in Übereinstimmung mit den lokalen Vorschriften für den Umweltschutz entsorgt werden; lokale, öffentliche oder private Abfallsammelsysteme einsetzen.

LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:



SITUATIE MET ALGEMEEN GEVAAR.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.



SITUATIE MET GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de veiligheid van personen tot gevolg hebben.



Algemene opmerkingen en informatie.

WAARSCHUWINGEN



Alvorens de installatie uit te voeren moet deze documentatie aandachtig worden doorgelezen.

De installatie en de werking moeten plaatsvinden conform de veiligheidsvoorschriften

van het land waar het product wordt geïnstalleerd. De hele operatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.



Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften heeft tot gevolg dat elk recht op garantie komt te vervallen, afgezien nog van het feit dat het gevaar oplevert voor de gezondheid van personen en beschadiging van de apparatuur.



Gespecialiseerd personeel:

Het is aan te raden de installatie te laten uitvoeren door bekwaam, gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied. Met gekwalificeerd personeel worden die personen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en verordeningen inzake ongevallenpreventie en de bedrijfsomstandigheden toestemming hebben gekregen van degene die verant-

woordelijk is voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te vermijden. (Definitie van technisch personeel IEC 364)

 Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische en psychische vermogens, of door personen die geen ervaring en kennis hebben in het gebruik van deze apparatuur, uitsluitend wanneer dit gebeurt onder toezicht of instructie van andere personen die voor hun veiligheid instaan, en mits de betreffende en mogelijke risico's worden begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud die/dat moet uitgevoerd worden door de gebruiker, mag niet uitgevoerd worden door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

 **Veiligheid:** Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de

 elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).

De voedingskabel mag nooit worden gebruikt om de pomp aan te vervoeren of te verplaatsen.

 Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.

 Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.

 Voor voedingskabels zonder stekker, gebruik een afscheidingsmechanisme van de netvoeding (bv. magnetothermische schakelaar) met een afstand tussen de contacten van minstens 3 mm voor elke pool.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken voor personen of voorwerpen, en doet de garantie op het product vervallen.

VERANTWOORDELIJKHEID



De fabrikant is niet aansprakelijk voor de goede werking van de elektropompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, indien zij onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als zij gebruikt worden buiten het aanbevolen werkveld of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden gegeven. Hij aanvaardt verder geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke onnauwkeurigheden in deze instructiehandleiding, als deze te wijten zijn aan druk- of overschrijffouten. Hij behoudt zich het recht voor om alle wijzigingen aan de producten aan te brengen die hij noodzakelijk of nuttig acht, zonder de essentiële kenmerken ervan aan te tasten.

TECHNISCHE KENMERKEN

Raadpleeg het meegeleverde instructieboekje om de volgende technische gegevens na te gaan:

- Elektrische Voeding.
- Kenmerken Van De Constructie.

- Hydraulische Prestaties.
- Bedrijfsomstandigheden.
- Gepompte vloeistoffen.

INSTALLATIE



Als het systeem wordt gebruikt voor de watertoevoer in huis, moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen van de instanties die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer.



Ga bij de keuze van de installatieplek het volgende na:

- De spanning en frequentie die vermeld worden op het plaatje met elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- De elektrische verbinding moet op een droge plek zitten, beschermd tegen eventuele overstromingen.
- Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar van $I_{\Delta n} \leq 30$ mA en een deugdelijke aarding.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



Let op: neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht! De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren erkende elektricien, die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.



Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals wordt vereist door de geldende normen op dit gebied.



De lijndruk kan veranderen bij het starten van de elektropomp. De spanning op de lijn kan veranderingen ondergaan afhankelijk van andere inrichtingen die met de lijn verbonden zijn en de kwaliteit van de lijn zelf.



De aardlekschakelaar die de installatie beveiligd moet correct gedimensioneerd zijn en behoren tot "Klasse A"; verder moet hij afkoppeling garanderen bij overspanning van categorie III. De automatische aardlekschakelaar moet gekenmerkt worden door de twee volgende symbolen:



De magnetothermische veiligheidsschakelaar moet correct gedimensioneerd zijn (zie Elektrische kenmerken).

ONDERHOUD



De reinigings- en onderhoudsactiviteiten mogen niet worden uitgevoerd door kinderen (jonger dan 8 jaar), tenzij onder toezicht van een gekwalificeerde volwassene. Alvorens welke ingreep dan ook te beginnen op het systeem, Alvorens te beginnen met het opsporen van storingen moet de elektrische verbinding van de elektropomp worden losgemaakt (stekker uit het stopcontact halen).

AFVOER ALS AFVAL



Dit product of de delen ervan moeten worden afgevoerd als afval met respect voor het milieu en overeenkomstig de plaatselijke milieuvoorschriften; gebruik de plaatselijke, openbare of particuliere, systemen voor afvalverzameling.

LEYENDA

En el manual se han utilizado los siguientes símbolos:



SITUACIÓN DE PELIGRO GENERAL.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar daños a las personas y a las cosas.



SITUACIÓN DE PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar una situación de grave riesgo para la seguridad personal.



Notas e información general.

ADVERTENCIAS



Antes de proceder con la instalación, lea detenidamente esta documentación. La instalación y el funcionamiento deberán ser llevados a cabo de acuerdo con las normas de seguridad del país de instalación del producto. Todas las operaciones deberán ser realizadas correctamente.



El incumplimiento de las normas de seguridad, además de ser peligroso para las personas y dañar los equipos, provoca la caducidad de la garantía.



Personal especializado:

Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal capacitado y cualificado, que posea los conocimientos técnicos requeridos por las normativas específicas en materia.

Se define personal cualificado las personas que por su formación, experiencia, instrucción y conocimientos de las normas respectivas, prescripciones y disposiciones para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de trabajo, están autorizadas por el jefe de la seguridad del sistema a realizar cualquier trabajo que sea necesario y que, durante dicho trabajo, logre darse cuenta y evitar cualquier tipo de peligro. (Definición de personal técnico IEC 364)

 Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia y/o conocimientos previos, siempre y cuando estén supervisados y/o instruidos sobre el uso seguro de la unidad y los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario podrá ser llevado a cabo por niños siempre y cuando estén vigilados.

Seguridad:

 El uso está permitido únicamente si la instalación eléctrica está caracterizada por medidas de seguridad según las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (en Italia CEI 64/2).

 El cable de alimentación no debe utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba.

 Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.

 Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.

 Respecto a cables de alimentación sin enchufe, prever un dispositivo de interrupción de la red de alimentación (ej. magnetotérmico) con distancia de apertura entre los contactos de 3 mm por lo menos en cada polo.

El incumplimiento de las advertencias podría crear situaciones peligrosas para las personas o bienes y la garantía perdería su validez.

RESPONSABILIDAD

 El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento incorrecto de las electrobombas o por daños que las mismas podrían provocar si dichas electrobombas fueran alteradas, modificadas y/o hechas funcionar fuera del rango de trabajo aconsejado o contrariamente a las demás disposiciones contenidas en este manual.

Además, no se asume ninguna responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en este manual de instrucciones, si las mismas fueran debidas a errores de impresión o de transcripción. El fabricante se reserva el derecho de realizar a los productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar sus características esenciales.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consultar el manual de instrucciones adjunto para verificar los siguientes datos técnicos:

- Alimentación Eléctrica.
- Características Constructivas.
- Rendimientos Hidráulicos.
- Condiciones De Servicio.
- Líquidos bombeados.

INSTALACIÓN



Si el sistema se utilizara para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.



Cuando elija el lugar de instalación, compruebe que:

- el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación.
- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e che l'impianto di terra sia efficiente.

CONEXIONES ELÉCTRICAS



Atención: ¡respete siempre las normas de seguridad!

La instalación eléctrica debe ser hecha por un electricista experto y autorizado que se asuma todas las responsabilidades.



Se recomienda realizar una conexión correcta y segura a tierra de la instalación, tal como requerido por las normativas vigentes en materia.

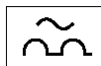


La tensión de línea puede cambiar cuando arranca la electrobomba. La tensión en la línea puede cambiar según la cantidad de dispositivos conectados a ésta y a la calidad de la misma línea.



El interruptor diferencial de protección de la instalación deberá estar dimensionado correctamente y ser de "Clase A". Además, garantizará la desconexión con sobretensión de categoría III.

El interruptor diferencial automático deberá estar marcado con los siguientes dos símbolos:



El interruptor magnetotérmico de protección debe tener el tamaño correcto (véanse las Características Eléctricas).

MANTENIMIENTO



Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños (hasta 8 años)

sin la supervisión de un adulto cualificado. Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el sistema, antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).

DESGUACE



Este producto o sus componentes deben ser eliminados respetando el medio ambiente y las normativas locales en materia de medio ambiente. Utilice los sistemas locales, públicos o privados de recogida de residuos.

LEGENDA

Na explicação foram utilizados os símbolos seguintes:



SITUAÇÃO DE PERIGO GERAL.

O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar danos a pessoas e propriedades.



SITUAÇÃO DE PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.

O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar uma situação de perigo grave para a segurança pessoal.



Observações e informações gerais.

AVVERTENZE



Antes de proceder à instalação, ler com atenção esta documentação. A instalação e o funcionamento deverão estar em conformidade com as normas de segurança do país em que o produto é instalado. Todas as operações devem ser realizadas segundo as regras da arte.



O desrespeito das normas de segurança, além de criar perigo para a incolumidade das pessoas e de danificar o equipamento, também causará a anulação de todo o direito de intervenção em garantia.



Pessoal especializado:

É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas normas específicas sobre a matéria. Com pessoal qualificado entende-se aquelas pessoas que pela sua formação, experiência e instrução, como também pelo conhecimento das relativas normas, prescrições e medidas para a prevenção dos acidentes e sobre as condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, estando em condições de conhecer e evitar qualquer perigo.

(Definição para o pessoal técnico IEC 364)

 O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou que não tenham a experiência ou os conhecimentos necessários, desde que estejam vigiadas ou depois de instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e alertadas sobre os perigos relativos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção que devem ser efectuadas pelo utilizador, não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.

Segurança:

 A utilização só é permitida se a instalação eléctrica for distinguida por medidas de segurança de acordo com as Normas em vigor no país em que o produto é instalado (para a Itália CEI 64/2).

 O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou movimentar a bomba.

 Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.

 Se o cabo de alimentação está danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de forma a prevenir quaisquer perigos.

 Para cabos de alimentação sem ficha, aprontar um dispositivo de corte da rede de alimentação (por ex. magnetotérmico) com distância de abertura entre os contactos de pelo menos 3 mm por cada pólo.

O desrespeito das advertências pode criar situações de perigo para as pessoas ou as coisas e anular a garantia do produto.

RESPONSABILIDADES

 O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento das electrobombas ou por eventuais danos provocados por elas no caso em que elas sejam manipuladas, modificadas e/ou sejam postas em funcionamento fora do campo de trabalho aconselhado ou em contraste com

as outras disposições contidas neste manual. O fabricante também declina toda e qualquer responsabilidade por possíveis faltas de exactidão contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros na transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos aquelas modificações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as suas características essenciais.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consultar o Manual de Instruções anexo para verificar os dados técnicos seguintes:

- Alimentação eléctrica.
- Características de fabrico.
- Rendimentos Hidráulicos.
- Condições de funcionamento.
- Líquidos Bombeados.

INSTALAÇÃO



Se o sistema for utilizado para a alimentação hídrica doméstica, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos

recursos hídricos.



Ao escolher o lugar de instalação, é preciso verificar se:

- A voltagem e a frequência referidas na placa das características da bomba correspondem aos dados da instalação eléctrica de alimentação.
- A ligação eléctrica se encontra num lugar enxuto, protegido de eventuais alagamentos.
- A instalação eléctrica está provida de interruptor diferencial de $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e a instalação de ligação à terra é eficiente.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA



Atenção! respeitar sempre as normas de segurança!

A instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que se assuma todas as responsabilidades.



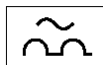
Recomenda-se uma ligação à terra da instalação correcta e segura, como exigido pelas normas em vigora esse respeito.



A tensão da linha pode mudar ao arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos ligados e da qualidade da própria linha.



O interruptor diferencial que protege a instalação deve ter a capacidade adequada e deve ser do tipo “Classe A” ; também deve garantir o desligamento com sobretensão de categoria III. O interruptor diferencial automático deverá estar marcado pelos dois símbolos seguintes:



O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter a capacidade correcta (ver as Características Eléctricas).

MANUTENÇÃO



As operações de limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças (até 8 anos) sem a supervisão de uma pessoa adulta e qualificada. Antes de começar uma qualquer operação no sistema ou a procura das

avarias, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada de corrente).

ELIMINAÇÃO



Este produto ou partes dele devem ser eliminadas no respeito do meio ambiente e em conformidade com as normas locais relativas ao ambiente. Utilizar os organismos locais, públicos ou particulares, de recolha e tratamento dos resíduos.

BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:



SITUATION MED ALLMÄN FARA.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka person- och sakskador.



SITUATION MED FARA FÖR ELSTÖT.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka en situation med allvarlig risk för personskada.



Anmärkningar och allmän information.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen.

Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsföreskrifterna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt.



Försummelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfaller och kan orsaka skador på personer och utrustning.



Specialiserad personal:

Det rekommenderas att installationen utförs av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter. Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande standarder och olycksförebyggande regler auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten.

(Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)



Apparaten får användas av barn över 8 år eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap förutsatt att det sker under överinseende eller efter att de har informerats om säker användning av apparaten och har förstått vilka faror som är förknippade med apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och un-

derhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende.

Säkerhet:



Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande standarder i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2).



Använd aldrig elkabeln för att transportera eller flytta pumpen.



Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.



Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.



Nätkablar utan stickkontakt ska utrustas med en huvudbrytare (t.ex. en termomagnetisk fränskiljare) med ett min. kontaktavstånd på 3 mm.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

ANSVAR



Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador som orsakas av att de har manipulerats, ändrats och/eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.

Tillverkaren fränsäger sig vidare allt ansvar för oriktigheter i denna bruksanvisning som beror på tryckfel eller kopiering. Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra nödvändiga eller lämpliga ändringar på apparaten utan att för den skull ändra dess typiska egenskaper.

TEKNISKA DATA

Se bifogad bruksanvisning för att kontrollera följande tekniska data:

- Eltillförsel.
- Konstruktionsegenskaper.
- Hydraulisk Kapacitet.
- Driftför-Hållanden.
- Vätskor som kan pumpas.

INSTALLATION

 Följ gällande lokala bestämmelser från ansvarig myndighet om systemet används för vattentillförsel för hushållsbruk.

 Kontrollera följande vid valet av installationsplats:

- Spänningen och frekvensen på pumpens märkplåt överensstämmer med elsystemet.
- Elanslutningen har utförts på en torr plats som är skyddad mot eventuella översvämningar.
- Elsystemet är utrustat med en jordfelsbrytare på $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ och jordsystemet är fungerande.

ELANSLUTNING

 Observera! Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!

Elinstallation ska utföras av en specialiserad och auktoriserad elektriker som ansvarar för installationen.

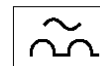
 Systemet ska ha en korrekt och säker jordanslutning enligt gällande föreskrifter.



Matningsspänningen kan ändras när elpumpen startas. Matningsspänningen kan variera p.g.a. andra anordningar som är anslutna och p.g.a. kvaliteten på elnätet.



Jordfelsbrytaren ska vara korrekt dimensionerad för systemet och av klass A. Den ska garantera en fränkoppling vid överspänning av kategori III. Den automatiska jordfelsbrytaren måste vara märkt med följande två symboler:



Den termomagnetiska brytaren ska vara korrekt dimensionerad (se Elektriska märkdata).

UNDERHÅLL



Rengöring och underhåll får inte utföras av barn (upp till 8 år) utan överinseende av en kunnig vuxen. Slå från eltilförseln före samtliga ingrepp på systemet. Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan felsökningen påbörjas.

KASSERING

Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

SELITYKSET

Oppaassa käytetään seuraavia symboleita:



YLEINEN VAARATILANNE.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaali-vaurioita.



SÄHKÖISKUVAARA.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin kohdistuva vakava vaaratilanne.



Huomautuksia ja yleisiä tietoja.

VAROITUKSIA



Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen asennusta.

Asennus ja käyttö tulee suorittaa laitteen asennusmaassa voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa ammattimaisesti.



Turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä on seurauksena henkilöihin ja laitteisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.



Ammattitaitoinen henkilökunta:

On suositeltavaa, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö, jolla on aihekohtaisten standardien vaatimat tekniset edellytykset. Ammattitaitoinen henkilökunta tarkoittaa henkilöitä, jotka koulutuksen, kokemuksen, ohjeiden ja riittävän standardien, määräysten, tapaturmantorjuntatoimien ja käyttöolosuhteiden tuntemuksensa perusteella ovat saaneet laitoksen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä luvan suorittaa kulloinkin tarpeelliset toimenpiteet osaten tunnistaa ja välttää kulloinkin mahdollisesti esiintyvät vaaratilanteet.

(Teknisen henkilökunnan määritys: IEC 364)



Laitteen käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaalle lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvät tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön.

töön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat. Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella. Käyttäjälle kuuluvia puhdistus- ja huoltotöitä ei saa antaa lasten tehtäväksi ilman valvontaa.

Turvallisuus:



Käyttö on sallittua ainoastaan, jos sähköjärjestelmässä on käytetty laitteen asennusmaassa voimassa olevien standardien (Italiassa CEI 64/2) mukaisia turvatoimia.



Sähköjohtoa ei tule koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon.



Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.



Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun tulee vaihtaa se.



Ellei sähköjohdossa ole pistoketta, asenna suojakatkaisin (esim. lämpömagneettinen), jonka jokaisen navan kosketusväli on vähintään 3 mm.

Varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin tai esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.

VASTUU



Valmistaja ei vastaa sähköpumpun toiminnasta tai sen aiheuttamista vaurioista, jos sitä korjailaan, muutetaan ja/tai käytetään suositeltujen arvojen ulkopuolella tai tässä ohjekirjassa annettujen määräysten vastaisesti. Lisäksi valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta ohjekirjassa mahdollisesti olevien epätarkkuuksien osalta, jos ne johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteisiin tarpeellisina tai hyödyllisinä pitämiään muutoksia, jotka eivät heikennä niiden keskeisiä ominaisuuksia.

TEKNISET OMINAISUUDET

Tarkista seuraavat tekniset tiedot ohessa toimitetusta ohjekirjasta:

- Sähkö.
- Rakenneominaisuudet.

- Hydrauliset Ominaisuudet.
- Käyttöolosuhteet.
- Pumpatut nesteet.

ASENNUS



Jos järjestelmää käytetään kotitalousveden syöttöön, noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.



Ota asennuspaikan valinnassa huomioon, että:

- pumpun arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat sähköjärjestelmän arvoja.
- sähköliitántä tehdään kuivassa, vesivahingoilta suojatussa paikassa.
- sähköjärjestelmässä on $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$:n vikavirtakytkin ja maadoitus toimii.

SÄHKÖLIITÄNNÄT



Varoitus: noudata aina turvallisuusmääräyksiä! Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa sähköisen asennuksen ja vastaa siitä täydellisesti.



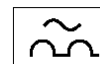
Järjestelmä tulee varustaa voimassa olevien aihekohtaisten standardien mukaisella asianmukaisella ja turvallisella maadoitusliitännällä.



Sähköjännite saattaa muuttua käynnistettäessä sähköpumppu. Jännite saattaa vaihdella muiden liitettyjen laitteiden ja verkon laadun mukaan.



Laitetta suojaavan vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitetu ja tyypiltään A-luokkaa. Sen tulee taata sähköns katkaisu ylijänniteluokan III olosuhteissa. Automaattinen vikavirtakytkin tulee merkitä seuraavalla kahdella symbolilla:



Vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitetu (katso Sähköiset ominaisuudet).

HUOLTO



Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa suorittaa puhdistuksia tai huoltoja ilman asiantuntevan aikuisen valvontaa. Katkaise sähkö ennen mitään järjestelmään suoritettavia toimenpiteitä.

Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää irrottamalla pistoke pistorasiasta.

HÄVITYS



Tämä laite ja sen osat tulee hävittää ympäristöä kunnioittaen ja paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Käytä paikallisia yleisiä tai yksityisiä jätteiden keräysjärjestelmiä.

SIGNATURFORKLARING

Der er blevet anvendt følgende symboler ved udarbejdelsen:



GENEREL FARESITUATION.

Manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan medføre kvæstelser og materielle skader.



FARE FOR ELEKTRISK STØD.

Manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan medføre en alvorlig risiko for kvæstelser.



Bemærkninger og generelle oplysninger.

FORSKRIFTER



Gennemlæs denne manual omhyggeligt inden installation. Installation og brug skal ske med overholdelse af de nationale sikkerhedsforskrifter i landet, hvor apparatet installeres. Indgrebene skal ske i overensstemmelse med forskrifterne.



Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne udgør en fare for personskader og materielle skader og medfører bortfald af garantien.



Specialuddannet personale:

Det anbefales at installationen udføres af kompetent og kvalificeret personale, der er i besiddelse af de tekniske kvalifikationer, som kræves ifølge den specifikke lovgivning på området.

Kvalificeret personale skal forstås som personer, der qua uddannelse, erfaring og viden samt kendskab til lovgivning og forskrifter til forebyggelse af ulykker og driftsbetingelser, er autoriseret til udførelse af en hvilken som helst nødvendig aktivitet og i den forbindelse er i stand til at genkende og afværge enhver fare. Autorisationen er blevet tildelt af anlæggets sikkerhedsansvarlige.

(Definition af teknisk personale jf. IEC 364)

 Dette apparat må kun benyttes af børn over 8 år og af personer med fysiske eller mentale handicaps eller uden erfaring eller kendskab til brugen af apparatet, hvis dette sker under opsyn, eller hvis disse har modtaget sikker instruktion i brugen af apparatet og forstået de risici, der er forbundet herved. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse, som påhviler brugeren, må ikke udføres af børn, der ikke er under opsyn.

Sikkerhed:

 Apparatet må kun benyttes, såfremt det elektriske system opfylder sikkerhedsforanstaltningerne i den gældende nationale lovgivning i landet, hvor apparatet installeres (IEC 64/2 for Italien).

 Forsyningskablet må aldrig benyttes til at transportere eller flytte pumpen.

 Fjern aldrig stikket fra stikkontakten ved at trække i kablet.

 Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller af det autoriserede servicecenter for at forebygge enhver risiko.

 Hvis forsyningskablerne ikke er udstyret med stik, er det nødvendigt at installere en afbryder (eksempelvis en termomagnetisk afbryder) med indbyrdes kontaktafstand på min. 3 mm.

Manglende overholdelse af forskrifterne kan medføre situationer med fare for kvæstelser eller materielle skader og medfører bortfald af produktgarantien.

ANSVAR

 Producenten kan ikke gøres ansvarlig for funktionssvigt i eller eventuelle skader forvoldt af elektropumperne, såfremt der er blevet udført uautoriserede indgreb, ændringer og/eller apparatet er blevet brugt i strid med anvendelsesområdet eller med andre bestemmelser i denne manual. Endvidere kan producenten ikke gøres ansvarlig for unøjagtige oplysninger.

ger i denne manual som følge af trykeller gengivelsesfejl. Producenten forbeholder sig ret til udførelse af de ændringer, som skønnes nødvendige eller nyttige, uden at der herved sker en ændring af apparatets grundlæggende karakteristika.

TEKNISKE KARAKTERISTIKA

Benyt den vedlagte manual for at kontrollere følgende tekniske data:

- Strømforsyning.
- Konstruktionsmæssige karakteristika.
- Hydraulikkapacitet.
- Driftsbetingelser.
- Pumpemedier.

INSTALLATION



Overhold de gældende lokale bestemmelser fra de kompetente vandforsyningsmyndigheder, når systemet benyttes til privat vandforsyning.



Kontrollér følgende i forbindelse med valg af installationsstedet:

- Spændingen og frekvensen på pumpens mærkeskilt svarer til dataene for det elektriske system.
- Strømmen tilsluttes på et tørt sted, som er beskyttet mod eventuelle oversvømmelser.
- Det elektriske system er udstyret med en jordfejlafbryder på $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$, og jordingsystemet fungerer effektivt.

ELTILSLUTNING



Advarsel: Overhold altid sikkerhedsforskrifterne! Den elektriske installation skal udføres af en specialuddannet og autoriseret elektriker, som påtager sig det fulde ansvar for installationen.



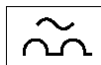
Det anbefales at etablere en korrekt og sikker jordforbindelse i overensstemmelse med kravene i den gældende lovgivning på området.



Linjespændingen kan ændres i forbindelse med start af elektropumpen. Spændingen på linjen kan variere afhængigt af andre tilsluttede anordninger og afhængigt af linjens kvalitet.



Jordfejlsafbryderen til beskyttelse af systemet skal være udformet korrekt, være af type "Klasse A" og garantere frakobling ved en overspænding i kategori III. Den automatiske jordfejlsafbryder skal være forsynet med følgende to symboler:



Den termomagnetiske beskyttelsesafbryder skal være udformet korrekt (se Karakteristika vedrørende elektrisk system).

VEDLIGEHODELSE



Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn (under 8 år), uden at dette sker under opsyn fra en kvalificeret voksen. Afbryd pumpens strømforsyning ved at fjerne stikket fra stikkontakten inden indgreb i systemet eller fejlfinding.

BORTSKAFFELSE



Dette produkt eller dets dele skal bortskaffes i henhold til miljølovgivningen og de gældende lokale miljøregler. Benyt de lokale - offentlige eller private - affaldsstationer.

MÄRKIDE SELETUS

Juhendis kasutatakse järgmiseid sümboleid:



ÜLDISED OHUD.

Alljärgnevat juhiste eiramine võib kahjustada inimesi ja esemeid.



ELEKTRILÖÖGI OHT.

Alljärgnevat juhiste eiramine võib tõsiselt ohustada inimeste elu ja tervist.



Märkused ja üldine teave.

HOIATUSED



Enne seadistama asumist lugege see juhend hoolikalt läbi.

Seadistamisel ja töötamisel tuleb järgida selle riigi ohutusmääruseid, kus toode seadistatakse. Kõik toimingud tuleb teha nõuetega kooskõlas.



Peale selle, et ohutusnormide eiramise korral seatakse ohtu inimeste turvalisus ja võidakse kahjustada masinaid, kaotatakse ka igasugune õigus garantiile.



Eriväljaõppega töötajad:

Soovitavalt tuleks seadistamine usaldada pädevatele töötajatele, kelle oskused vastavad konkreetse valdkonna nõuetele.

Kvalifitseeritud personali all peetakse silmas töötajaid, kelle hariduse, kogemuse ja väljaõppe, samuti teadmised asjakohastest ettekirjutustest ja tööolukorras õnnetuste ennetamisest on heaks kiitnud seadme ohutuse eest vastutajad. Need töötajad on volitatud tegema mis tahes vajalikke toiminguid ning nad on teadlikud igasugustest ohtudest ja võimelised neid ennetama (IEC 364 tehnilise personali definitsioon)



Vähemalt 8-aastased lapsed, piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud ja isikud, kellel pole kogemusi või piisavaid teadmisi, võivad seadet kasutada ainult järelevalve all või pärast seda, kui nad on saanud seadme ohutuks kasutamiseks piisavalt juhiseid ning mõistnud kasutamise seonduvaid

ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Seadme puhastus- ja hooldustöid, mida kasutaja peab ise tegema, ei tohi teha lapsed.

Ohutus:



Kasutamine on lubatud ainult juhul, kui elektriseade on vastavuses toote seadistamise riigis kehtivate ohutusnõuetega (Itaalias CEI 64/2).



Toitejuhet ei tohi mitte kunagi kasutada pumba transportimiseks või teisaldamiseks.



Ärge kunagi eemaldage pistikut vooluvõrgust juhet sikutades.



Kui toitejuhe saab viga, tuleb see lasta tootjal või tootja volitatud tehnilise abi keskusel välja vahetada, et vältida mis tahes ohte.



Pistikuta toitekaablite jaoks on vajalik toitevoolu lülitusseade (nt termomagnetiline), mille kontaktidevaheline ava oleks igal poolusel vähemalt 3 mm.

Ohutusnõuete puuduliku täitmise korral võidakse seada ohtu inimesed või asjad ja kaotatakse toote garantiiõigus.

VASTUTUS



Tootja ei vastuta elektripumba korraliku töötamise ega võimalike kahjude eest juhul, kui pumba on omavoliliselt ümber ehitatud, muudetud ja/või kasutatud seda mittesihipärastelt või ei ole järgitud teisi selle juhendi ettekirjutusi.

Peale selle keeldub tootja igasugusest vastutusest, kui selles juhendis on kirjavigadest tulenevaid ebatäpsusi. Jäetakse endale õigus teha tootes muudatusi, mida peetakse vajalikuks või kasulikuks ning mis ei muuda toote põhiomadusi.

TEHNILISED ANDMED

Lugege kaasasolevat kasutusjuhendit, et saada teavet järgmiste tehniliste andmete kohta:

- Elektritoided.
- Ehituslikud omadused.
- Hüdrauliline jõudlus.
- Töökeskkonna tingimused.
- Pumbatavad vedelikud.

SEADISTAMINE



Juhul kui süsteemi kasutatakse hüdrauliliseks toiteks kodustes tingimustes, järgige kohalike volitatud asutuste määrusi hüdrauliliste ressurside haldamise kohta.



Seadistamise kohta valides kontrollige, kas:

- Pumba tehniliste andmete sildil näidatud pinged ja sagedus sobituvad elektrilise toiteallika andmetega.
- Elektrivõrku ühendamine toimub kuivas kohas, et vältida üleujutusi.
- Elektriseade on varustatud lekkevoolulülitiga $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$ ja maandus on tõhus.

ELEKTRIVÕRKU ÜHENDAMINE



Tähelepanu! Järgige alati ohutusnõudeid! Elektrilisi seadistusi tohib teha üksnes kogunud elektrik, kelle puhul on kindel, et ta oma töö eest vastutab.



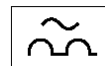
Vajalik on seadme korrektne ja kindel maandus, nii nagu nõutakse asjaomase valdkonna määrustes.



Elektripumba käivitamisel võib liinipinge muutuda. Liinipinge võib varieeruda olenevalt liini kvaliteedist ja sellest, kas töötavad teised sellesse ühendatud seadmed.



Seadme rikkevoolukaitselüliti peab olema õigete mõõtmetega, A-tüüpi ja tagama väljalülitamise vooluvõrgust ülepinge III kategooria korral. Automaatne diferentsiaallüliti peab olema märgistatud järgmise kahe sümboliga:



Magnetotermiline kaitselüliti peab olema sobiva suurusega (vt elektrilisi andmeid).

KÕRVALDAMINE



Alla 8-aastased lapsed ei tohi seadet ilma vastavate oskusteta täiskasvanu järelevalvetta puhastada ega hooldada. Enne kui mis tahes moel süsteemi sekkute või asute riket otsima, tuleb pump elektrivõrgust eemaldada (võtta juhe pistikupesast välja).

KÕRVALDAMINE



Toode või selle osad tuleb kõrvaldada keskkonnahoidlikult ja kooskõlas kohalike keskkonnamäärustega. Kasutage kohalikke, avalikke või erakätes olevaid jäätmekogumisjaamu.

它必须能够保证在发生III类过压情况时切断。该自动漏电保护开关必须带入如下两种标示：



 热磁断路器必须正确选型（参见电气参数）

 在无资质的成人监督的情况下，禁止儿童（8岁以下）进行清洁和维护操作。开始对系统进行任何操作前以及查找故障之前必须断开泵的电源（将插头从插座拔下）。



不可通过电源线来携带或移动水泵。



请勿通过拉拽电源线拔下电源插头。



如果电源线已经损坏，必须由制造商或其授权的客户服务商进行更换，以避免可能的风险。



对于没有插头的电源线，提供一个电网断开装置（例如，热磁断路器），每个极的触点开口距离至少为3毫米。



水池泵的使用：水池中有人时禁止使用水泵。

不遵守这些警告可能会造成人身或财产的危险并且将失去产品的质保。

责任：



对已经被篡改、改造或超出要求的运行范围或违反本说明书的相关说明而造成损坏的产品，制造商不承担产品的正常运行。

安装



如果该系统使用于家庭供水，请遵守关于水资源管理的官方地方性法规。



需选择满足如下条件的场所进行安装：

- 供电系统的电压和频率与水泵铭牌上要求的值相一致。

- 电气连接在干燥的位置，并且远离可能会被淹没的地方。

- 需为该系统提供一个泄漏保护电流小于30毫安的漏电保护开关 并有效接地。

电气连接



注意：始终遵守安全规范！

电气安装必须由专业的、官方授权的电工来进行，他将承担所有相关责任。



该系统必须按照相关强制规范正确、安全的接地。保护系统的差动开关的尺寸必须正确，且必须为“A级”类型。



技能人员设备的安装必须由专业的技术人员按照有关规定的要求进行。

这项技能人员意味着该人员在培训、经验和规程方面，以及他们分
别在事故预防和工作条件的标准和要
求方面的知识，都已经被证明可
以负责设备的安全，在他们能够意识
并避免所有危险的情况下，可以
授权他们去进行必要的操作。IEC 364



标准中技能人员的定义)

8岁以下的儿童不得使用该设备。在
无专业人员的监督，未提前阅读设备
使用的安全说明或没有知悉使用设备
可能会产生的危险的前提下，身体能
力、感觉能力或精神能力差，缺乏经
验或缺乏一定专业知识的人员不得使
用该设备。禁止儿童玩耍本设备。

安全：



必须在电气系统符合产品安装地所在国家的
强制安全预防规范的情况下使用。

要点
现：

在本说明书中，下面的标示将反复多次出



般危险情况。

不遵守本说明可能造成人员伤亡和

财产损失。

电击危险情况。

不遵守本说明可能会严重威胁人身



安全。



警告

水泵运行前请仔细阅读本说明书；安

装和运行必须符合产品安装地所在国
家的当地强制安全规范。所有的应用

必须由有相关经验的工作人员进行操

作。

不遵守安全规范，不但会造成个人安

全问题和设备的损坏，还会造成设

备的质保权利失效。

 Магнитния термичен изключвател трябва да бъде много точно настроен (виж електрическите характеристики).

ПОДРЪЖКА  Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца (до 8 годишна възраст) без надзора на квалифицирано възрастно лице. Преди каквото и да е действие по системата или при търсене на неизправности, трябва да прекъснете електрическото захранване на помпата (извадете щепсела от контакта).

ИЗХВЪРЛАНЕ  Този продукт или части от него трябва да се изхвърлят, съобразявайки се с околната среда и в съответствие с местните нормативи за околната среда. Използвайте местните, обществени или частните системи за събиране на отпадъци.

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВРЪЗКИ

Внимание: винаги да се спазват условията и правилата за безопасност! Електрическото свързване да се извърши от оторизиран електротехник, който носи цялата отговорност.



Системата трябва да бъде точно и безопасно заземена.



Захранващото напрежение може да се променя при тръване на помпата, в зависимост и от други консуматори и качество на захранващата линия.

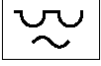


Диференциалният превключвател за защита на инсталацията трябва да се образува правилно и трябва да бъде от типа "Клас А", както и да гарантира изключване-



то при свърхнапрежението категория III. Трябва да са маркирани с един от двата

символа:



- Конструктивни характеристики.
- Хидравлични характеристики.
- Работни условия.
- Изпомпвани течности.

МОНТИРАНЕ

Ако системата се използва за битови нужди, трябва да отговаря на местните нормативи и разпоредби за управление на водните ресурси.



Когато избираме как да инсталираме системата, да се провери:



- Напрежението и честотата на помпата (от табелата) да отговарят на захранващата система.

- Електрическото свързване да е направено на сухо място, далеч от всякакви възможности за намокряне..

- Електрическата система да е снабдена с диференциален изключвател $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ и заземяващата система да е достатъчно надеждна.

урета и за осъзнаването на свързаните с него опасности. Децата не трябва да си играят с урета. Почистването и поддръжката, предвидени да се извършват от страна на потребителя, не трябва да се извършват от деца без надзор.

Безопасност:

използването на продукта се разрешава само ако електрическата система притежава защити, съответстващи на местните правила и норми.



Захранващия кабел да не се използва за дърпане или привързване на помпата.



Никога не дърпай кабела.



Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервис, с цел да се избегнат рискове за повреда на устройството и здравето на хора.



За захранващи кабели без щепсел, да се предвиди устройство за прекъсване на електрическото захранване (напр. магнит-



тен прекъсвач) с разстояние между контактите най-малко 3 mm за всеки полюс. Нарушаването на предупрежденията може да доведе до необратима повреда или риск за здравето на хора.

ОТВОРНОСТ



Производителят не е отговорен за работата на електропомпата, ако тя е подлагана на удари, модификации или на работни режими извън работния, и в противоречие на тази инструкция. Производителят носи отговорност за правилността на отпечатване и съдържанието на тази инструкция.

Производителят си запазва правото да въвежда допълнения и изменения в тази инструкция, без те да противоречат на началните характеристики.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вижте в приложеното Ръководство с Инструкции, за да проверите следните технически данни: - Захранване.

така счема гаранцията на продукта.

Квалифициран персонал:

Монтирането на устройството трябва да се извърши от обучен и квалифициран персонал, притежаващ техническа квалификация и познания за местните правила и норми. Квалифициран персонал са лица, имащи знание и опит, инструктирани са, имат знания по стандартите и препоръките за предотвратяване на инциденти в работни условия, и са оторизирани да предприемат всички действия за разпознаване и избягване на инциденти (определение за технически персонал-IEC 364)

Уредът може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени умения или без опит, или непри- тежавашти необходимите знания, само под надзор или ако същите са получили инструкции за безопасното използване на



СИТУАЦИЯ НА ОБЩА ОПАСНОСТ.

Неспазването на следващите указания може да причини щети на хора и имущества.

СИТУАЦИЯ НА ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ШОК.

Неспазването на следващите указания може да причини ситуация на сериозен риск за личната безопасност.

Забележки и обща информация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прочети внимателно този документ преди монтажа.

Монтажа и експлоатацията трябва да отговарят на местните норми и правила за

безопасност. Неспазването им води не само до вероятност от наранявания и повреди, но също

КЛЮЧОВЕ

Използвани са следните символи:



A tápvonal feszültsége változhat a szivattyú indításakor. A feszültség ingadozhat az

egyéb, bekapcsolt fogyasztók függvényében.



A műszer differenciál kapcsolója megfelelően

hangolttnak kell lennie, típusát illetően "A osztályúnak" kell lennie és III. kategóriájú elektro-

mos tültérhelés esetén garantálnia kell az

azonnali lecsatlakoztatást.

Az automatikus differenciálkapcsoló (ún. élet-

védelmi relé) a következő szimbólumokkal

jelzett:



A hővédelmi mágneskapcsoló is legyen helyesen méretezve (lásd: elektromos műszaki

jellemzők).

KARBANTARTÁS



A tisztítási és karbantartási munkálatokat nem

végezheti megfelelően képzett felnőtt szak-

ember felügyelete nélküli gyermek (8 éves

korig). Mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésnél, a hibakeresés elkezdése



MEGSEMMISÍTÉS

(húzza ki az elektromos dugaszt).

előtt áramtalanítani kell a teljes berendezést

Ezt a terméket és a részegységeit a használatból való kivonás esetén a termésvetvédelmi előírások figyelembevételével kell megsemmisíteni, figyelembevéve a helyi előírásokat. Használja a helyi hulladékbontási cégek által kínált lehetőségeket.

felelő hatóság előírásait.



Ha megválasztotta az installációs helyet, ellenőrizze a következőket:

- A szivattyú adattábláján feltüntetett adatok megfelelnek-e a rendelkezésre álló elektromos hálózat paramétereinek.
- Az elektromos bekötés helye száraz, elárasztástól mentes helyen történik-e.
- Az elektromos panel el van-e látva differenciál mágneskapcsolóval mely $\Delta n \leq 30$ mA-re kalibrált és van-e hatásos védőföldelés.

ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK



Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a biztonsági szabályokat!

Az elektromos bekötést tapasztalt és az ilyen munkára feljogosított szakember végezheti aki teljes felelősséget vállal a munkáért. Javasolt egy helyes és biztonságos védőtől-delelt kialakítani a berendezéshez, ahogyan az érvenyes szabványok előírják.



leírt egyéb utasításokkal ellentétesen működ-

tették. Ugyancsak elhárítja a felelősségvállalást a gyártó, ha nyomtatási hibák, vagy átirás mi-att esetleges pontatlanságok jelentkeznek ezen kézikönyvben. A gyártó fenntartja a jogot arra vonatkozóan, hogy a szükségesnek vagy hasznosnak ítélt változásokat elvégezze a terméknel a lényeges műszaki jellemzők be-folyásolása nélkül.

MŰSZAKI ADATOK

Az alábbi technikai adatok megismeréséhez kérjük, tanulmányozza a Használati Utmutatót:

- Elektromos Táp-Feszültség.
- Konstruktív Jellemzők.
- Hidraulika Teljesítmény.
- Működési Feltételek.
- Szivattyúzott folyadékok.

INSTALLÁCIÓ

Ha a berendezést házi vízellátónak használja, vegye figyelembe a helyi vízgazdálkodásért





A berendezést megfelelő felügyelet mellett 8 évnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, értelemző vagy értelmi képességekkel rendelkezők, tapasztalat vagy megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják abban az esetben ha a berendezés biztonságos használatáról és a vele kapcsolatos veszélyekről előzetes tájékoztatást kaptak. A berendezés nem játékszer. A berendezés tisztítása és karbantartása a felhasználó feladata, tilos felügyelet nélküli gyerekeket megbízni ezzel a feladattal.

Biztonság: A használat csak akkor megengedett, ha a kiépített elektromos berendezés a termék installációjának országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelel (Olaszországban a CEI 64/2 érvényes).

TILO az elektromos tápkábel használni a szivattyú szállításhoz vagy áthelyezéséhez.



TILO az elektromos dugaszt a tápkábel hűtésével kihúzni az aljzatból.

 Ha az elektromos tápkábel meghibásodott, a cserejét a gyártó vagy a megbízott szerviz véggezze el, hogy megelőzhető legyen minden veszélylehetőség.

 Abban az esetben, ha az elektromos ellátás dugós kapcsoló nélkül működne, akkor egy áramellátást megszüntető egyéb kapcsolót kell felszerelni (pl. magnetotermikus kapcsoló), amely nyitási távolsága a kapcsolódó pótlusoktól legalább 3 mm-re kell legyen.

A figyelemfelhívások figyelembe vételével és a garancia megszüntésével jár.

FELELŐSÉG A gyártó nem felel a szivattyúegység helyes működéséért és az ebből származó esetleges károkért ha azt manipulálták, módosították és/vagy a javasolt műszaki határértékeken kívüli tartományban vagy ezen kézikönyvben



A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása mellett, hogy személyi sérülés veszélye-
vel és a berendezés károsodásának veszé-
lyével jár, valamennyi garanciaális jog
elvesztését is jelenti.



Speciálisan képzett szakemberek:



avasolt, hogy az installációt hozzáértő, kép-
zett személyzet végezze aki ismeri a szakma-
beli műszaki követelményeket.

Képzett szakemberek az az számít, akit a ta-
nulmányai, tapasztalatai, a szakmából elő-
írtak, balesetmegelőzési szabályok, szervi-
zelesi feltételek ismerete alapján a bendezés
biztonságáért felelős személy felhatalmaz
arra, hogy bármilyen szükséges tevékenysé-
get elvégezzen és aki ismeretében van va-
lamennyi veszélylehetőségnek, illetve képes
megelőzni valamennyi veszélylehetőséget,
illetve képes elhárítani azokat (IEC 364 szab-
vány szerinti "Képzett műszaki személyzet"
meghatározása)

JELMAGYARÁZAT

A leírásban a következő szimbólumokat használjuk:



Általános veszélyeztetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen
kívül hagyása súlyos személyi és tárgyi sé-
rüléseket okozhat.



Aramütést okozó helyeztetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen
kívül hagyása személyekre veszélyes hely-
eztetet teremthet.



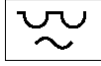
Általános információk és megjegyzések.

FIGYELEMFEELHÍVÁSOK



Mielőtt elvégzi az installációt, figyelmesen ol-
vassa el ezt a kézikönyvet. Az installációnak
és a működésnek a termék installációjának
országában érvényes biztonsági rendszabá-
lyok betartásával kell történnie. Minden mü-
veletet a jó szakmai szabályok alkalmazása-
val végezzen el.

va trebui să fie marcat cu următoarele două simboluri:



Înteruptorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect (vezi Caracteristici electrice).



ÎNȚEȚINERE



Activitățile de curățenie și întreținere nu pot fi efectuate de copii (până la 8 ani) fără supravegherea unui adult calificat. Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, înainte de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).

ELIMINARE



Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.

-Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial de $I \Delta n \leq 30$ mA și că instalația de nul să fie suficientă.

CONEXIUNI ELECTRICE

Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță!



Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.

Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.



Tensiunea de linie se poate schimba la pornirea elctropompei. Tensiunea de pe linie poate varia în funcție de alte dispozitive conectate la aceasta și de calitatea liniei.



Intreupătorul diferențial cu protecție al instalației trebuie să fie corect dimensionat și trebuie să fie de tip „Clasa A” și trebuie să garanteze o deconectare de la supraensiunea de categoria III. Întrerupătorul diferențial automat



cesare sau utile, fără a altera caracteristicile esențiale.

CARACTERISTICI TEHNICE

Consultați Manualul de Instrucțiuni anela pentru a verifica următoarele date tehnice:

- Alimentare Electrică.
- Caracteristici Constructive.
- Prestații Hidraulice.
- Condiții De Funcționare.
- Lichide pomate.

INSTALARE

În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz casnic, respectați normele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.



Alegând locul de instalare verificați ca: -Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.



-Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.

experiența sau cunoașterea necesară, cu condiția să fie supravegheate sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea sigură a aparatului și la înțelegerea pericolelor inerente acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățirea și întreținerea destinată să fie efectuată de utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii nesupravegheați.

Siguranță:

Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEE 64/2).



Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa. Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firma de asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.



RESPONSABILITĂȚI

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.



Pentru cabluri de alimentare fără ștecher, furnizați un dispozitiv de întrerupere a rețelei de alimentare (ex. magnetotermic) cu distanță de deschidere între contacte de cel puțin 3 mm pentru orice pol.

Construcătorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.



De asemenea, se declină orice responsabilitate pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucțiuni, dacă sunt datorate unor erori de tipar sau de transcriere. Se rezervă dreptul de a aduce produselor acele modificări care se consideră a fi necesare.



Nerespectarea normelor de siguranță, în afară faptului că creează pericol pentru siguranța persoanelor și deteriorarea aparatului, duce

la pierderea garanției.
Personal Specializat:



Este recomandabil ca instalarea să fie

efectuată de personal competent și calificat, care posedă cunoștințele tehnice solicitate de norme specifice în vigoare. Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol.

(Definiția personalului tehnic IEC 364)



Aparatul poate fi utilizat de copii nu mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau fără

LEGENDA

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



SITUAȚIE DE PERICOL GENERAL.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.



SITUAȚIE DE PERICOL DE ȘOC ELETRIC.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.



Note și informații generale.

AVERTIZĂRI



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația.

Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul.

Toată operațiunea va trebui să fie perfect efectuată.

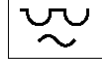
konane przez doświadczonego, upoważnionego elektryka, który ponosi wszelką odpowiedzialność z tego tytułu.

Należy wykonać prawidłowe i bezpieczne uziemienie instalacji, zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów.



Podczas uruchamiania pompy elektrycznej napięcie linii może ulegać zmianom. Napięcie na linii może ulegać zmianom w zależności od innych podłączonych do niej urządzeń oraz od jakości linii.

Wyłącznik różnicowoprądowy zabezpieczający cy instalację musi być prawidłowo dobrany, musi być typu „klasa A” i musi zagwarantować wyłączenie przy przepięciu kategorii III. Automatyczny wyłącznik różnicowy powinien być oznaczony przez dwa następujące symbole:



Zabezpieczający wyłącznik magneto-termiczny powinien posiadać prawidłowe parametry (patrz „Parametry elektryczne”).

KONSERWACJA



Czynności czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci (aż do 8 roku życia) bez nadzoru osoby dorosłej wykwalifikowanej. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obszarze urządzenia, Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek, należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazda).

UTYLIZACJA



Niniejszy produkt lub jego części powinny zostać zutylizowane, przestrzegając zasad ochrony środowiska oraz zgodnie z miejscowymi przepisami, obowiązującymi w tym zakresie. Należy korzystać z usług miejscowych państwowych lub prywatnych centrów zbiórki odpadów.

MONTAŻ

W przypadku wykorzystywania systemu do zasilania wodą gospodarstw domowych należy stosować się do miejscowych przepisów organów zajmujących się zarządzaniem zasobami wodnymi.



Podczas określania miejsca montażu upewnić się, że:

- wartość napięcia i częstotliwość, podane na tabliczce znamionowej pompy, są zgodne z danymi instalacji elektrycznej zasilania.

- podłączenie elektryczne zostanie wykonane w suchym miejscu, zabezpieczonym przed możliwością ewentualnego zalania.

- instalacja elektryczna wyposażona jest w wyłącznik różnicowy $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$, a uziemienie jest w pełni wydajne.

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Uwaga: stosować się zawsze do przepisów bezpieczeństwa!

Podłączenie elektryczne powinno zostać wy-

dy w przypadku dokonywania w ich obrębie nieuprawnionych ingerencji, modyfikacji i/lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, jak też użycia wbrew zaleceniom podanym w niniejszej instrukcji.

Producent nie ponosi również odpowiedzialności z tytułu ewentualnych niedokładności zawartych w niniejszej instrukcji, spowodowanych błędami w druku lub w przepisywaniu. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia wszelkich zmian, jakie uzna za niezbędne lub użyteczne, nie naruszając podstawowych charakterystyk produktu.

PARAMETRY TECHNICZNE

Skonsultować instrukcję obsługi w celu sprawdzenia poniższych danych technicznych:

- Zasilanie Elektryczne.
- Parametry Konstrukcyjne.
- Osiągi Hydrauliczne.
- Warunki Działania.
- Pompowane ciecze.



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, a także przez osoby nie posiadające wiedzy i doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i na temat zagrożeń związanych z jego nieprawidłowym użytkowaniem. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynności czyszczenia i konserwacji przeznaczone do wykonania przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez koniecznego nadzoru.

Bezpieczeństwo:

Zezwala się na użytkowanie wyłącznie po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).



Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.

 Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.

 Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.

 Dla kabli zasilających bez wtyczki, zainstalować urządzenie odłączające od sieci zasilającej (np. wyl. magnetotermiczny) z odległością otwarcia styków na co najmniej 3 mm dla każdego bieguna.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.

ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI

 Producent nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowe działanie pomp elektrycznych lub za ewentualne spowodowane przez nie szkody.

Brak przestrzegania przepisów bezpieczeństwa stwarza zagrożenie wobec osób i uszkodzenia aparatury, jak też powoduje utratę gwarancji.



Wyspecjalizowany personel:



Zaleca się, aby montaż został wykonany przez kompetentny i wyspecjalizowany personel, spełniający wymogi techniczne przewidziane przez obowiązujące w tym zakresie przepisy.

Jako wykwalifikowany personel rozumiane są osoby, które z uwagi na ich przeszkolenie, doświadczenie i przyuczenie, jak też znajomość odpowiednich przepisów i zaleceń w zakresie zapobiegania wypadkom oraz warunków eksploatacji, zostały upoważnione przez kierownika ds. bezpieczeństwa instalacji do wykonywania wszelkich wymaganych czynności. Osoby te są w stanie rozpoznawać wszelkie zagrożenia w celu ich uniknięcia.

(Definicja dla personelu technicznego IEC 364)

LEGENDA

W treści instrukcji użyto następujących symboli:



OGÓLNE NIEBEZPIECZNA SYTUACJA. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może zranic osoby lub wpłynąć na właściwości.



NIEBEZPIECZNA SYTUACJA PORĄŻENIA PRĄDEM. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może być przyczyną poważnego zagrożenia dla bezpieczeństwa osobistego.



Uwagi i informacje ogólne.

OSTRZEŻENIA



Przed przystąpieniem do montażu zapoznać się uważnie z treścią niniejszej dokumentacji. Montaż oraz eksploatacja powinny odbywać się zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju montażu wyrobu. Wszystkie czynności powinny zostać wykonane zgodnie z zasadami sztuki.

- Απλούμενα Υγρά.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Ξεπερίπτωση Χρήσης του συστήματος για οικιακή ύδρευση, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς των αρμόδιων αρχών διαχείρισης των υδάτινων πόρων.



Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι:

- Η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην τεχνική τιτλά της αντλίας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου ηλεκτροδότησης.

- Η ηλεκτρολογική σύνδεση γίνεται σε μέρος στεγνό, μακριά από τυχόν πλημμύρισμα.

- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διατίθεται σε ασφαλή απόσταση $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ και όχι η γείωση είναι αποσπασματική.

ΗΛΕΚΤΡΟΛΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ



Προσοχή: τηρείτε πάντοτε τα πρότυπα ασφαλείας! Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται από ειδικό εξουσιοδοτημένο

αυτές, σε περίπτωση που έχουν παραιοι-θεί, τροποποιηθεί ή και τεθεί σε λειτουργία εκτός του πεδίου λειτουργίας που συστήνεται ή κατά παράβαση άλλων διατάξεων που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Δεν φέρει επίστη καμία ευθύνη για τυχόν ανακριβείς που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο οδοντών, εάν σφαλμα-τα κτύπωση ή μεταγρφή. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει στα προϊόντα τυχόν τροποποιήσεις που θεωρεί απαραίτητες ή Χρήσιμες, δίχως να βλάπτο-νται τα βασικά χαρακτηριστικά.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Για την επαλήθευση των παρακάτω τεχνικών δεδομένων, συμβουλευθείτε το συνημμένο Εγχειρίδιο Οδηγών:

- Ηλεκτρική Προσοδία.
- Κατασκευαστικά Χαρακτηριστικά.
- Υδραυλικές Επιδοσεις.
- Συνθήκες Λειτουργίας.

Տեսողալէշ Տէւ ԲՈՅՐԱՆՈՒ ՄԵՐ ՏԵՍԱՐԵՐԷԶՐԱՆ ՏՈՒ
ԲԻՐԻՄԱՅԻՐ ՅԵՐԱ ԼԵՍԽԱՐԱՆԻՔ ԻՄԵԼԱՐԱՅԱՆՈՒ ՏՅ
ԲՆԱԿԱՌՈՒ ՏՈՒ ԲԻՐԼՆ՝ ԻՅԱԿԱՌԻՔ ԻՄ ԼՈՒԻՐՈՒ ԼՈՒ
ԲՈՅՐԱՐԺՈՒ ԼՆԻ ԲՈՒ ՕԼՈՑԻՆԻՔ ԻՅԼԵՐՈՒՐԻՆԸ ԻՐ ՈՒՒ
ՏՐԱԿ՝ ՏՐԱՅՐԱՐԺՈՒ ԼՈՒՄԻՆՈՒՐԻՔ ԼՈՒ ԼԵՍԼԵՐԻ ԼԻՒ Ի

Εξωτερικοί Πρωταπικόν:

[illegible]

ΥΠΟΜΝΗΜΑ
Στο κείμενο Χρησιμοποίηση των εγγεγραμμένων στην ΕΚΔΕΛΕΚΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΓΕΝΙΚΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.



Η μη τήρηση των ανωτέρω οδηγιών από τον πελάτη, μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή να οδηγήσει σε ατυχήματα, οι οποίοι μπορεί να οδηγήσουν σε αضرار ή σε θάνατο. Ο πελάτης φέρει την ευθύνη για την τήρηση των οδηγιών.



KATAΣΤΑΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΗ-
ΞΙΑΣ.

EIAZ.

[illegible]

·αιζηφθα ραο ιηκπασαπ λη

«Տնօրոգություն և հաշվառում հայեր»



ΠΡΟΕΙΔΟΤΟΙΗΞΕΙΣ

[illegible]

VZDRŽEVANJE

Otroci (mlajši od 8 let) ne smejo izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja brez nadzora usposobljene odrasle osebe. Preden se lotite kakršnegakoli posega na sistemu ali reševanja morebitnih težav, morate prekiniti električno napajanje črpalke (električni vtič izvlecite iz vtičnice).

ODSTRANITEV ODPADA

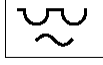
Proizvod ali njegove dele morate odstraniti na okoliju prijazen način in v skladu z veljavnimi lokalnimi okoljskimi predpisi. Uporabite lokalne sisteme zbiranja odpadkov, bodisi javne ali zasebne.

Električno inštalacijo mora izvršiti usposobljen električar z ustreznimi pooblastili, ki prevzame odgovornost za izvedbo.

Priporočamo pravilno in varno ozemljitev napeljave skladno z veljavnimi predpisi.

Napetost linije se lahko spremeni ob zagonu električne črpalke. Napetost na liniji se lahko spreminja glede na druge naprave, ki so napajo priključene in tudi glede na kakovost same linije.

Diferencialno stikalo za zaščito napeljave mora biti pravilno dimenzionirano in mora biti "razreda A", zagotavljati mora prekinitev v primeru prenapetosti III kategorije. Avtomatsko zaščitno stikalo na diferenčni tok mora imeti naslednji dve oznaki:



Zaščitno stikalo na diferenčni tok mora biti pravilno dimenzionirano (glej "Električne lastnosti").



MONTAŽA

- Konstrukcijske lastnosti.
- Hidravlične zmogljivosti.
- Delovni pogoji.
- Črpane Tekočine.



V primeru uporabe sistema za dovajanje vode v gospodinjstvu upoštevajte lokalne predpise odgovornih organov za upravljanje z vodnimi viri.



Pri izbiri mesta inštalacije morate preveriti:

- Napetost in frekvenca, navedeni na podatkovni tablici črpalke, sta skladni s podatki lokalne električne napeljave.
- Električni priključek je izveden v suhem okolju in je varen pred poplavljanjem.

- Na električni napeljavi je vgrajeno zaščitno stikalo na diferenčni tok ($I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$), ozemljitveni sistem je učinkovit.

ELEKTRIČNA PRIKLJUČITEV

Pozor: vedno upoštevajte vse varnostne predpise!

ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki jih mora izvajati uporabnik, ne smejo opraviti otroci brez ustreznega nadzora.

Varnost:

 Uporaba naprave je dovoljena le, če so izvedeni vsi varnostni ukrepi na električni napeljavni in je ta skladna z veljavnimi predpisi v državi, kjer je proizvod inštaliran (v Italiji CEI 64/2). Napajalnega kabla ni dovoljeno uporabiti za prevažanje ali premikanje črpalke.

 Vitkača nikoli ne izvilcite iz vtičnice tako, da vlečete kabel.

 Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali pooblaščen servis, da se prepreči vsako morebitno tveganje.

 Na napajalne kabke brez vtiča morate inštalirati napravo za prekinitvev električnega napajanja (npr.odklopnik) z razdaljo najmanj 3 mm med odprtimi kontakti na vsakem polu.

Neupoštevanje opozoril lahko privede do situacij, ki so nevarne za osebe ali stvari in obenem povzročijo propad garancije.

ODGOVORNOST

 Proizvajalec ne odgovarja za pravilno delovanje električnih črpalk ali za morebitno škodo, ki jo te povzročijo v primeru, da so spremenjene in/ali delujejo izven priporočenega delovnega območja ali je njihovo delovanje v nasprotju z drugimi navodili iz tega priročnika. Prav tako proizvajalec ne prevzema odgovornosti za možne napake v tem priročniku z navodili, če so le-te posledica tiskarskih napak ali napak v prepisu. Proizvajalec si pridržuje pravico, da na proizvod uvede vse potrebne ali koristne spremembe, ki nimajo vpliva na bistvene lastnosti.

TEHNIČNE LASTNOSTI

V priloženem priročniku z navodili preverite naslednje tehnične podatke:

- Električno napajanje.



Specializirano osebe:

Priporočljivo je, da instalacijo izvede usposobljeno in strokovno kvalificirano osebe, ki izpolnjuje vse tehnične zahteve iz veljavnih specifičnih predpisov. Za kvalificirano osebo se smatra osebe, ki jih odgovorni za varnost napeljave pooblasti na podlagi njihove izobrazbe, izkušenj in usposobitev, ter zaradi poznavanja veljavnih predpisov in ukrepov za preprečevanje nesreč, da izvajajo vse potrebne dejavnosti ter so ob enem sposobne prepoznati in preprečiti vse morebitne nevarnosti. (Definicija strokovnega oseba po IEC 364)



Aparat lahko uporabljajo otroci, stari najmanj 8 let, ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzorimi ali duševnimi sposobnostmi, prav tako tudi neizkušene ali nepodučene osebe, pod pogojem, da so pod nadzorom oziroma so dobile ustrezna pojasnila v zvezi z varno uporabo aparata ter v zvezi z nevarnostmi, ki izhajajo iz uporabe aparata. Otroci se z aparatom

LEGENDA

V besedilu so bili uporabljeni naslednji simboli:



SPLOŠNA NEVARNOST.

Neupoštevanje danih navodil lahko povzroči škodo osebam in materialno škodo.



NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA.

Neupoštevanje danih navodil lahko resno ogrozi osebo varnost.



Opombe in splošne informacije.

OPOMORILO



Pozorno preberite priloženo dokumentacijo preden se lotite instalacije. Instalacija in delovanje morata biti skladna z varnostnimi predpisi v državi, kjer bo proizvod instaliran. Celoten postopek mora biti izveden strokovno.



Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko privede do nevarnih situacij, v katerih so ogrožene osebe ali se poškodujejo naprave, poleg tega propade garancijska pravica do popravila proizvoda.



ODRŽAVANJE

Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca (do 8 godina) bez nadzora kvalificirane odrasle osobe. Prije nego li započnete s bilo kakvim zahvatom na sustavu odnosno s pretraživanjem kvara, valja prekičiti dovod električne energije u pumpu (izvaditi utikač iz utičnice za struju).

ZBRINJAVANJE



Ovaj proizvod ili dijelovi istog moraju se zbrinuti poštujući okoliš i u skladu s lokalnim odredbama o očuvanju okoliša; Rabiti lokalne javne ili privatne sustave za skupljanje otpada.

ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

Paznja: valja uvijek se pridržavati sigurnosnih propisa! Električne instalacije mora izvoditi iskusni električar koji je ovlašten te koji preuzima svu odgovornost.



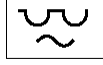
Preporučuje se pravilno i sigurno uzemljenje sustava u skladu s propisima na snazi.



Linijski napon može se mijenjati kod pokretanja elektropumpe. Napon na liniji može se mijenjati u funkciji drugih uređaja povezanih na istu te ovisno o kvaliteti same linije.



Diferencijalni zaštitni prekidač postrojenja mora biti odgovarajuće veličine, te mora biti tipa "Klasa A" i jamčiti isključenje kod nadnapona kategorije III. Automatski diferencijalni prekidač mora biti ozančen s dva simbola koji slijede:



Zaštitni Termomagnetski prekidač mora biti odgovarajuće veličine (vidi Električna obilježja).



MONTAŽA

- Hidraulični učinak.
- Uvjeti pogona.
- Dizane Tekuće.



Ili slučaju uporabe sustava za vodonapajanje u domaćinstvu, pridržavajte se lokalnih propisa nadležnih vlasti za upravljanje vodom i vodnim resursima.



Kad odaberete mjesto instalacije provjeriti slijedeće:

- Voltaza i frekvencija navedeni na tehničkoj pločici pumpe moraju odgovarati podacima koji se odnose na električni sustav napajanja.
- Električno povezivanje mora se izvesti na suhom mjestu zaštićenom od eventualnih poplava.
- Električni sustav mora biti opremljen diferencijalnim prekidačem od $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ uzemljenje mora biti učinkovito.

shvatili opasnosti koje su za isti vezani. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje koje mora obavljati korisnik, ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Signost:

Uporaba je dozvoljena samo ako električna mreža zadovoljava sigurnosne mjere u skladu sa Propisima na snazi u zemlji u kojoj se instalira proizvod (za Italiju CEI 64/2).

Kabel za napajanje ne smije se nikad koristiti za prijenos ili micanje pumpe.

Nikad ne vadite utikač na način da povlačite kabel.

Ako je kabel za napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili ovlašteni servisier proizvođača, kako bi se spriječio bilo kakav rizik.

Za kabele za napajanje bez utikača, predviđeti uređaj za prekidanje napajanja (na primjer termomagnetski prekidač) s udaljenosti otvaranja između kontakata od najmanje 3 mm za svaki pol.



Nepoštivanje napomena i uputa može dovesti do opasnosti za ljude i za imovinu, te uzrokuje prekid valjanosti jamstva proizvoda.

ODGOVORNOST

Proizvođač ne odgovara za pravilan rad električnih pumpi ili za eventualne štete koju ista može uzrokovati, ako su pumpe izmijenjene ili ako se koriste izvan opsega dozvoljene uporabe ili pak kod uporabe protivno odredbama iz ovog priručnika. Nadalje, otklanja svaku odgovornost za eventualne netočne podatke sadržane u ovom priručniku, ako se radi o greškama u tisku ili prijelazu. Zadržava pravo izmjena na proizvodu koje bude smatrao neophodnim ili korisnim, bez da se ugroze osnovne karakteristike istog.

TEHNIČKA OBILJEŽJA

Pregledati priloženi Priručnik s uputama kako biste provjerili sljedeće tehničke podatke:

- Električno napajanje.
- Obilježja izrade.



nosno štetu na opremi, prekinut će valjanost

Specijalizirano osoblje:

Preporučuje se da instalaciju izvodi kvalificirano i kompetentno osoblje koje zadovoljava tehničke uvjete u skladu sa specifičnim propisima na tu temu. Pod kvalificiranim osobljem smatraju se osobe koje su po svojoj struci, iskustvu i obrazovanju, kao i po poznavanju odnosnih propisa, odredbi i mjera za uvjete rada i spriječavanje nezgoda, ovlaštene od strane odgovorne osobe za sigurnost postrojenja izvesti sve potrebne radnje i biti istovremeno u stanju izbjegavati opasne situacije.

(Definicija za tehničko osoblje IEC 364)

Uredaj mogu rabiti djeca koja nisu mlađa od osam godina kao i odrasli sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva odnosno dovoljnog znanja, pod uvjetom da su pod nadzorom ili da su primili upute o sigurnoj uporabi uređaja, te da su



LEGENDA

U priručniku su korišteni sljedeći simboli:



SITUACIJA OPĆE OPASNOSTI.

Nepridržavanje uputa koje slijede može uzrokovati ozljede ljudi ili štetu na imovini.



SITUACIJA OPASNOSTI OD STRUJNOG UDARA.

Nepridržavanje uputa koje slijede može dovesti do situacije ozbiljne opasnosti za vlastitu sigurnost.



Opće napomene i informacije.

NAPOMENE

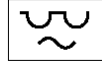


Prije nego što započnete s instalacijom pažljivo pročitajte ovu dokumentaciju. Instalacija i rad moraju biti u skladu sa sigurnosnim pravilima u zemlji u kojoj se proizvod instalira. Instalacija se mora izvesti po pravilima i standardu struke.



Nepoštivanje pravila za sigurnost, osim što može predstavljati rizik za sigurnost ljudi od-

Automatický diferenční spínač musí být označen dvěma následujícími symboly:



Termomagnetický jistič musí být odpovídajícího rozměru (viz Elektrické parametry).



ÚDRŽBA

Čištění a údržbu nesmí vykonávat děti do 8 roku bez dohledu kvalifikované dospělé osoby. Před jakýmkoliv zákrokem na systému, před zahájením vyhledávání závad je třeba čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (vytáhnout zástrčku ze zásuvky).

LIKVIDACE



Tento výrobek nebo jeho části musí být zlikvidovány v souladu s místními zákony o ochraně životního prostředí; obraťte se na místní veřejná či soukromá sběrná střediska.

- Elektrický systém je vybaven diferenčním spínačem o $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ a systémem uzemnění je účinný.

ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ

Pozor: vždy dodržujte bezpečnostní předpisy! Elektrická instalace musí být provedena zkusem autorizovaným elektrikářem, který si na sebe vezme veškerou odpovědnost za provedení této instalace.

Doporučujeme provést řádně a bezpečně uzemnění podle platných předpisů.

Napětí ve vedení se při spuštění čerpadla může změnit. Napětí ve vedení může být vyřazeno kolísání, a to kvůli připojení jiných zařízení a také kvůli kvalitě samotného vedení.

Diferenční spínač na ochranu zařízení musí být správně dimenzovaný a musí být typu: "Třída A" a musí garantovat vypnutí při přepětí kategorie III.



kteří nebudou měnit základní vlastnosti výrobku.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Konzultujte příručku s pokyny v příloze a ověřte tyto

technické údaje:

- Napájení Elektrické.
- Konstrukční Parametry.
- Hydraulické Parametry.
- Provozní Podmínky.
- Čerpané kapacity.

INSTALACE

V případě použití systému domácího vodního napájení je třeba dodržovat místní předpisy vydané odpovědnými orgány správy vodních zdrojů.

Při volbě místa instalace je třeba prověřit, zda: Napětí a frekvence uvedené na technickém štítku čerpadla odpovídají údajům elektrického napájecího systému.

- Elektrické připojení je prováděno na suchém místě, daleko od případných záplav.

zbytých znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud obdržely příslušné pokyny ohledně bezpečného použití přístroje a byly seznámeny s veškerým souvisejícím nebezpečím. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a udržbu smí vykonávat uživatel přístroje a nikoliv děti bez dohledu.

Bezpečnost:

Užívání přístroje je povoleno pouze v případě, že elektrický systém je vybaven bezpečnostními prostředky v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je výrobek nainstalován (pro itálii CEI 64/2).



Napájecí kabel nesmí být nikdy používán na přepravu čerpadla nebo na manipulaci s ním. Nikdy neodpojujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel.



Pokud je napájecí kabel poškozen, výměnu musí provést výrobce nebo autorizovaný technický servis, aby se předešlo jakýmkoliv rizikům.



U přívodních vodičů bez zástrčky je zapotřebí nainstalovat dvoupólový jistič (např. magnetotépečný spínač), který zajišťuje vzdálenost rozpojených kontaktů každého pólu alespoň 3 mm. Nedodržení těchto upozornění může vést ke vzniku nebezpečných situací pro osoby nebo věci a má za následek zrušení platnosti záruky výrobku.



ODPOVĚDNOST

! Výrobce není odpovědný za řádné fungování elektrických čerpadel nebo za případné jimi způsobené škody, pokud tyto přístroje byly poškozeny, byly na nich provedeny změny a/ nebo byly použity mimo doporučené pracovní rozmezí nebo v protikladu k ostatním instrukcím uvedeným v této příručce. Rovněž nenesе žádnou odpovědnost za možné nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud vznikly chybou tisku nebo chybným přepisem. Vyhrazuje si právo provádět na výrobcích jakékoliiv nutné nebo užitečné změny,

okamžitě ztratíte jakéhokoli práva na záruční

operace.

Specializovaný personál:

Doporučujeme, aby instalaci prováděl kompetentní kvalifikovaný personál, který splňuje technické požadavky podle zvláštních předpisů upravujících tuto pracovní oblast.

Kvalifikovanými pracovníky jsou osoby, které s ohledem na vlastní vzdělání, zkušenosti a provedené školení znalosti souvisejících norem, předpisů a opatření platných v oblasti prevence bezpečnosti práce, jakož i pro-

vozních podmínek, oprávnil pracovník, který odpovídá za bezpečnost provozu systému, aby vykonávali kteroukoliv nutnou činnost a v rámci ní rozpoznali jakékoli nebezpečí a předcházeli jeho vzniku.

(Definice odborného personálu dle IEC 364) Přístroj smí používat i děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či dušev-

ními schopnostmi nebo bez zkušenosti či ne-



VYSVĚTLIVKY

V textu byly použity následující symboly:



SITUACE VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČÍ.

Nedodržování následujících pokynů může způsobit škody osobám a majetku.



NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.

Nedodržování následujících pokynů může způsobit situaci vážného nebezpečí z hlediska osobní bezpečnosti.



Poznámky a všeobecné informace.

UPZORNĚNÍ



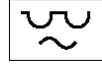
Před prováděním instalace si pečlivě přečtěte

tuto dokumentaci.

Instalace přístroje a jeho chod musí být v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je nainstalován. Celá operace musí být provedena v souladu s přijatými pravidly. Při nedodržení bezpečnostních předpisů, kro-
mě toho, že může dojít ke stavu závažného ohrožení osob a poškození přístrojů, dojde k



Diferenčný spínač na ochranu zariadenia musí byť správne dimenzovaný a musí byť typu: "Trieda A" a musí garantovať vypnutie pri prepätí kategórie III. Automatický diferenciálny spínač musí byť označený dvoma nasledujúcimi symbolmi:



Ochranný magnetotermický spínač musí byť správne dimenzovaný (pozri Elektrické charakteristiky).

ÚDRŽBA



Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti do 8 rokov bez dohľadu kvalifikovanej dospeléj osoby. Pred začatím akéhokoľvek zásahu na systéme alebo pri vyhladávaní porúch je potrebné prerušiť elektrické pripojenie čerpadla (odstrániť zástrčku zo zásuvky elektrického napájania).



ZNEŠKODNENIE

Tento výrobok alebo jeho časti musia byť likvidované pri rešpektovaní životného prostredia a v súlade s miestnymi environmentálnymi normami, pričom je potrebné využiť miestne, verejné alebo súkromné systémy zberu odpadu.

údajmi elektrického napájacieho zariadenia. -Sa elektrické pripojenie uskutočnilo v su-
chom prostredí chránenom pred prípadnými
záplavami.
-Bolo elektrické zariadenie vybavené dffe-
renčným spínačom $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ a aby bolo
uzemňovacie zariadenie účinné.

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Pozor: vždy sa riadiť bezpečnostnými norma-
mi!



Elektrická inštalácia musí byť uskutočnená
oprávneným odborným elektrikárom, ktorý za
ňu prevzme na seba celú zodpovednosť.



Odporuča sa správne a bezpečné uzemnenie
zariadenia podľa požiadaviek platných noriem
vo veci.

Napätie vo vedení sa môže meniť pri spustení
čerpadiel. Napätie vo vedení môže podliehať
zmenám v závislosti od iných zariadení, ktoré
sú naň pripojené a tiež od jeho kvality.



príručke, ak sú spôsobené tlačovými chýba-
mi alebo chybami v prepise. Vyhradzuje si
právo robiť také úpravy na výrobkoch, ktoré
považuje za potrebné alebo užitočné, bez
ohrozenia ich základných charakteristík.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Preštudovať si príloženú príručku s návodom na ove-
renie nasledujúcich technických údajov:

- Elektrické napájanie.
- Konštrukčné charakteristiky.
- Hydraulické výkony.
- Prevádzkové podmienky a.
- Čerpané kvapaliny.

INŠTALÁCIA



V prípade používania systému pre domáce
vodovodné napájanie je potrebné rešpektovať
normy miestnych orgánov, zodpovedných za
správu vodných rezerv.



Po voľbe inštalácieho miesta overiť, aby:
-napätie a frekvencia, ktoré sú uvedené na
technickom štítku čerpadla korešpondovali s



Pristroj môže byť používaný deťmi staršími ako 8 rokov a osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo bez skúsenosti alebo bez potrebných znalostí v prípade, ak sú pod dohľadom alebo ak im boli poskytnuté príslušné inštrukcie na bezpečné používanie prístroja a na pochopenie súvisiaceho nebezpečenstva. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu smie vykonávať iba užívateľ a nie deťmi bez dohľadu.

Bezpečnosť:



Používanie je prípustné iba v prípade, ak elektrické zariadenie respektuje bezpečnosť neopatrenia podľa platných noriem v krajine inštalácie výrobku.



Napájací kábel nesmie byť nikdy používaný na prenášanie alebo premiestňovanie čerpadla.



Neodpájať nikdy zástrčku zo zásuvky ťahaním káblao.



Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť nahradený výrobcom alebo autorizovanou technikou asistenčnou službou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.



U privodových vodičov bez zástrčky je potrebné nainštalovať dvojpólový istič (napr. magnetotepelný spínač), ktorý zaisťuje vzdialenosť rozpojených kontaktov každého pólu aspoň 3 mm.



Nedodržanie upozornení môže mať za následok vznik nebezpečných situácií pre osoby alebo veci a stratu záruky na výrobok.

ZODPOVEDNOSŤ

Výrobca nezodpovedá za dobré fungovanie elektrických čerpadiel alebo za prípadné škody, nimi vyvolané, v prípade, že boli poškodené, upravené alebo v činnosti mimo odporúčaneho pracovného pola alebo v protiklade s inými predpismi obsahujúcimi v tejto príručke. Okrem toho odmieta akúkoľvek zodpovednosť za možné nepresnosti obsiahnuté v tejto

Nerešpektovanie bezpečnostných inštrukcií



okrem toho, že vyvola nebezpečenstvo pre osoby a môže poškodiť zariadenia, má za následok aj stratu akéhokoľvek práva na zásah

v záruke.

Špecializovaný personál:



Odporúča sa, aby bola inštalácia vykonaná kompetentným a kvalifikovaným personálom, ktorý má technické predpoklady požadované špecifickými normami.

Pod kvalifikovaným personálom sa rozumejú osoby, ktoré pre svoju profesionálnu prípravu, skúsenosti a vzdelanie, ako aj znalosti o príslušných normách, predpisoch a opatreniach na prevenciu nehôd a servisných podmienkach boli poverené pracovníkom zodpovedným za bezpečnosť zariadenia na vykonávanie akýchkoľvek potrebných činností a ktoré sú pri nich schopné rozpoznať a vyhnúť sa akémukoľvek nebezpečenstvu.

(Definícia pre odborný personál - IEC 364)

VYSVETLIVKY

V tomto dokumente sú použité nasledujúce symboly:



SITUÁCIA VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČENSTVA.

Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže spôsobiť škody na osobách a majetku.

NEBEZPEČNÁ SITUÁCIA Z ELEKTRICKÉHO ŠOKU.

Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže vyvolať situáciu vážneho nebezpečenstva pre osobnú bezpečnosť.



Poznámky a všeobecné informácie.

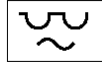
UPOZORNENIA



Pozorne si prečítať túto dokumentáciu pred prístupom k inštalácii.

Inštalácia a činnosť musia vyhovovať bezpečnostným normám platným v krajine inštalácie výrobku. Celá operácia musí byť vykonaná odborne.

ma nuo elektros tinklo esant per aukštai III kategorijos įtampai. Automatinis diferencinis jungiklis turi būti pažymėtas dviem simboliais:



Apsauginis automatinis pertaukiklis turi būti tinkamai sureguliuotas (skaitykite skirsnį „Elektrinės charakteristikos“).



PRIEŽIŪRA

Vaikai (iki 8 metų amžiaus) neturi atlikti valymo ir priežiūros veiksmų be kvalifikuoto suamgusiojo priežiūros. Prieš pradėdami bet kokius darbus sistemoje ar nustatydami gedimus, būtina nutraukite elektros energijos tiekimą į siurbį (ištraukite kištuką iš elektros lizdo).



ATLIEKŲ TVARKYMAS

Šio gaminio ir jo sudedamųjų dalių atliekos turi būti tvarkomos gerbiant aplinką ir laikantis vietos teisės aktų, reglamentuojančių aplinkos apsaugą. Naudokite vietines, viešąsias arba privacias atliekų rinkimo sistemas.



-atliekamas sausose vietose, apsaugotoje nuo

galimų potvynių.

-Elektros įrangoje yra įmontuotas diferencialinis jungiklis $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ ir žeminiimo įranga

veikia tinkamai.

ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGIMAS

Dėmesio: visuomet laikykites saugumo taisyklių!



Elektros įrangos prijungimo darbus turi atlikti patyręs ir įgaliojtas elektrikas, kuris prisiima vi-

siską atsakomybę.

Rekomenduojama užtikrinti tinkamą ir saugią žeminiimo įrangą, kaip numatyta atitinkamuo-



se galiojančiuose teisės aktuose.

Įtampa linijoje gali keistis, paleidus elektros siurbį. Įtampa linijoje taip pat gali keistis, pri-



klausomai nuo prie jos prijungtų kitų įrenginių ir pacios linijos sąvybių.

Įrangos saugumą užtikrinantis diferencialinis jungiklis turi būti tinkamo dydžio ir priklausyti A klasei, be to, jungiklis turi užtikrinti atjungi-



likti bet kokias gaminio modifikacijas, nekeis-

damas jo pagrindinių charakteristikų.

TECHINĖS CHARAKTERISTIKOS

Patikrinkite toliau pateiktus techninius duomenis pri-

dedamose instrukcijų knygelėje:

- Elektros maitinimą.
- Konstrukcinės charakteristikas.
- Hidraulinės sistemos parametrus.
- Darbinės sąlygas.
- Siurbiamą skysčiai.

ĮRENGIMAS

Tuo atveju, jei naudojama buitinė vandentiekio sistema, privaloma laikytis įgaliojusių vandens

cijų teisės aktų, reglamentuojančių vandens išteklių naudojimą.

Pasirinkdami gaminio įrengimo vietą, įsitikinkite, kad:



-Siurblio techninių duomenų plokštėje pateiktos įtampos ir dažnio vertės atitinka elektros maitinimo šaltinio vertes.

-Prijungimas prie elektros įrangos

arba patirties bei atitinkamų žinių neturintys žmonės be už jų saugumą atsakingo asmens priežiūros arba specialių nurodymų, susijusių su saugiu įrenginio naudojimu ir su pavojaus, kuriuos įrenginys gali sukelti. Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su įrenginiu. Įrenginio va-lymo ir priežiūros darbu, kuriuos turi atlikti naudotojas, negali atlikti vaikai be atitinkamos priežiūros.

Saugumas:

Įrenginys gali būti naudojamas tik tuo atveju, jei elektros įranga atitinka visus šalies, kurioje naudojamas įrenginys, saugos įstatymų reikalavimus.



Niekuomet nepereikite siurblio, pa-ėmę už maitinimo kabelio.



Niekuomet neištraukite kištuko iš lizdo, trauk-dami už kabelio.



Jei u maitinimo kabelis pažeistas, jį gali pa-keisti tik gamintojas arba įgaliota techninės pagalbos tarnyba



siekiant tokiu būdu išvengti bet kokio pavo-jaus.



Jei kabeliai be elektros kištuko, būtina įtaisyti maitinimo tinklo pertaukiklį (pvz., termoma-gneitinį jungiklį), ir tarpas tarp kiekvieno polio atidarytų kontaktų turi būti ne mažesnis kaip 3 mm.

Šių taisyklių nesilaikymas gali sukelti žalą žmonėms ir daiktams ir nutraukti gaminiui suteikiamos garan-tijos galiojimą.

ATSAKOMYBĖ



Gamintojas nepriešima atsakomybės už netin-kamą elektrinių siurblių veikimą arba jų pada-rytus nuostolius, atsiradusius dėl siurblių ar-dymo, modifikavimo ir/ar naudojimo ne pagal rekomendų paskirtį arba nesilaikant kitų šioje instrukcijoje nurodytų kriterijų.

Be to, gamintojas nepriešima jokios atsako-mybės už galimus šios instrukcijų knygelės netikslumus dėl spaudos ar rašybos klaidų.

Gamintojas pasilieka teisę savo nuožūra at-

Įsaugos taisyklių nesilaikymas gali ne tik sukelti pavojų žmonių sveikatai ir sugadinti įrenginius, bet ir nutraukti suteikiamos garantijos galiojimą.



Kvalifikuotas personalas:

Rekomenduojama, kad gaminių įrengimo darbus atliktų patyrę ir kvalifikuoti darbuotojai, kurių žinios ir įgūdžiai technikos srityje atitinka specifinių standartų reikalavimus.

Patyrę ir kvalifikuoti darbuotojai – tai atitinkamų žinių, patirties ir įgūdžių turintys asmenys, susipažinę su nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklėmis ir informacija apie gaminių naudojimo sąlygas, kuriuos už

darbų saugą atsakingas asmuo įgaliojo atlikti bet kokius reikiamus veiksmus ir kurie sugėdą atlikti šiuos veiksmus taip, kad būtų išvengta bet kokio pavojaus. (techninio personalo sąvoka pagal IEC 364)

Įrenginių negali naudotis vaikai iki 8 metų amžiaus ir žmonės su fizine ar protine negalia



SIMBOLIŲ REIKŠMĖ
Šioje instrukcijų knygelėje naudojami toliau pateikti simboliai:



BENDROJO PAVOJAUS SITUACIJA.

Nesilaikant toliau pateiktų instrukcijų galima padaryti žalos asmenims ir turtui.



ELEKTROS SMŪGIO PAVOJAUS SITUACIJA.

Nesilaikant toliau pateiktų instrukcijų galima sukelti didelį pavojų asmens saugumui.



Pastabos ir bendroji informacija.

ĮSPĖJIMAI



Prieš atlikdami įrengimo darbus, atidžiai susipažinkite su šios dokumentacijos turiniu. Gaminyje turi būti įrengiamas ir naudojamas vadovaujantis šalies, kurioje atliekamas įrengimas, galiojančių saugos įstatymų nuostatomis. Visi įrengimo darbai turi būti atlikti nepriekaštingai.



Termomagnētiskam drošības slēdzim ir jābūt pareizi dimensionētam (skat Elektrības īpašības).

TEHNISKĀ APKOPE



Tīrīšanas un tehniskās apkopes darības nedrīkst veikt bērni (jaunāki par 8 gadiem) bez kvalificēta pieaugušā uzraudzības. Pirms sākt jebkāda veida iekaušanos uz sistēmas vai bojājumu meklēšanu, ir nepieciešams pārtraukt sūkņa elektrības savienojumu (ir jāizņem kontaktdakša no rozetes).

IZNĪCINĀŠANA



Sai ierīcei vai tās daļām ir jābūt iznīcinātam, cienot apkārtējo vidi un atbilstībā ar apkārtējās vides ieteikumiem normatīviem. Ir jāizmanto atkritumu vītējās savākšanas, valsts vai privātas, sistēmas.

ELEKTRISKIE PIEVIENOJUMI

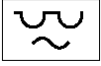
 **Uzmanību:** ir vienmēr jāievēro drošības normas! Elektrības instalācija ir jāveic autori-zētām kvalificētam elektrīķim, kas uzņemas par to pilnīgu atbildību.

 Iesakām veikt pareizu un drošu sistēmas iezemējumu, kā to paredz attiecīgie pastāvīšie normatīvi.

Līnijas spriegums var mainīties ar sūkņa iedarbošanos.

Līnijas spriegums var būt pakļauts izmaiņām, atkarībā no citām pie tās pievienotām ierīcēm un no pašas līnijas kvalitātes.

 Iekārtas aizsardzības diferenciālam slēdzim ir jābūt pareizi dimensionētam un tam ir jābūt “Klase A” tipa, un tam ir jānodrošina izslēgšana pie III.kategorijas pārsprieguma. Automātiskam diferenciālam slēdzim ir jābūt atzīmētam ar šiem diviem simboliem:



TEHNISKĀS IPAŠĪBAS

Ir jāskatās pielikumā esošajā Instrukciju Grāmatā, lai pārbaudītu sekojošos tehniskos datus:

- Elektrības padeve.
- Būvēšanas īpašības.
- Hidrauliskās spējas.
- Darba apstākļi.
- Sūkņejamie šķidrumi.

INSTALĀCIJA

 Gadījumā, ja ierīce tiek lietota mājas ūdens padevei, ir jāievēro ūdens resursu vadības atbildīgās iestādes vietējie normatīvi.

 Izvēloties instalācijas vietu, ir jāpārbauda, ka: -Spriegums un frekvence, kas ir uzrādīti uz sūkņa tehniskās plāksnītes, atbilst elektrības padeves sistēmas datiem.

-Elektrības pievienojumi ir sausa vieta, kur plūdi nav iespējami.

-Elektrības sistēmai ir diferenciālais slēdzis no $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$, un ka iezemējuma sistēma ir pietiekosa.

bez pieredzes vai bez nepietiekamām zināšanām, ja nu tikai viņus uzrauga vai arī pēc tam, kad viņi saņēma instrukcijas, atbilstībā ar ierīces drošu izmantošanu un no tās izraisošām brīsmām. Bērniem nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Tīrīšanu un tehnisko apkopi, kas ir jāveic lieto-tājam, nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.



Drošība:

Lietošana ir pieļauta tikai tad, kad elektriskā sistēma ir aprīkota ar drošības ierīcēm, kā to paredz produkta instalācijas valstī pastāvošie normatīvi (Itālijā CEI 64/2).



Padeves kabelim nedrīkst būt izmantotam sūkņa pārvietošanai.



Nekad neatvienot kontaktdakšu no rozetes, veicot aiz vada.



Gadījumā, ja kabelis ir bojāts, tas ir jānomaina būvētajam vai arī tā autorizētam tehniskam apkalpošanas servisam, tādā veidā, izvairo-ties no jebkāda veida riska.



Ja barošanas kabelis ir bez kontaktdakšas,



ATBILDĪBA

Ierīkojiet elektrības tīkla atslēgšanas ierīci (piemēram, termomagnētisko slēdzi) ar attā-lumu starp kontaktiem izslēgtā stāvoklī vis-maz 3 mm katram polam.

Gadījumā, ja norādījumi netiek ievēroti, var izveido-ties situācijas, kas ir bīstamas cilvēkiem vai priekš-metiem, kā arī atceļ ierīces garantiju.

Būvētājs neatbild par elektrosūkņu darbošanos vai par bojājumiem, kas var notikt, gadījumā, ja uz tiem tika veikta iejaukšanās operācijas, iz-maiņas un/vai ja ar tiem tika strādāts ārpus ie-veiktā darba laukuma vai preteji tam, ko paredz citi šīs rokasgrāmatas norādījumi. Kā arī, tiek noraidīta jebkāda veida atbildība par iespēja-mām neprecizitātēm šajā instrukcijas rokasgrā-mā, gadījumā, ja tās izraisīja drukas vai transkripcijas kļūdas. Tiek paturētas tiesības veikt ierīcēm tās izmaiņas, kas tiks uzskatītas par nepieciešamām, neiespaidojot tādā veidā pamatīpašības.

tiek arī atceltas jebkāda veida tiesības uz

operācijām, ko paredz garantija.

Specializēts personāls:

Iesākām, lai instalāciju veiktu kompetents un kvalificēts personāls, kam ir tehniskās iemaņas, kā to paredz specifiskie attiecīgie normatīvi.

Ar terminu "kvalificēts personāls" tiek domātas personas, kas ar savu apmācību, pieredzi un praksi, kā arī attiecīgo normatīvu pārziņāšanu, un norādījumu pārziņāšanu saistībā ar izveidošanu no negadījumu situācijām un darba apstākļiem, tika autorizētas no iekārtas atbildīgās personas puses, veikt jebkāda veida nepieciešamo darbu, un pildot savu darbu zinā, kā izveidoties no jebkāda veida bīstamām situācijām

(Tehniskā personāla definīcija IEC 364)

Ierīci nevar izmantot bērni, kas ir jaunāki par 8 gadiem un cilvēki ar samazinātām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai arī cilvēki

LEGENDA

Tika izmantoti šāda veida simboli:



VIŠPĀRĪGĀS BĪSTAMĪBAS SITUĀCIJA.

Tālāk uzrādīto instrukciju neievērošana var izraisīt bojājumus cilvēkiem un īpašumam.



ELEKTRISKĀ ŠOKA BĪSTAMĪBAS SITUĀCIJA.

Tālāk uzrādīto instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnas bīstamības situāciju personāla drošībai.



Višpārīgās piezīmes un informācija.

BRĪDINĀJUMI



Pirms sākt instalāciju, ir nepieciešams izlasīt šo dokumentāciju. Instalācijai un darbībai ir jābūt atbilstībā ar drošības reglamentiem, kas pastāv ierīces izmantošanas valstī. Vi-sām operācijām ir jābūt izpildītām pareizi.

Gadījumā, ja netiks ievērotas drošības nor-mas, tiek ne tikai pakļauta briesmām cilvēku veselība un var notikt ierīču bojāšanās, bet

LV - LATVIEŠU	lpp.	1
LT - LIETUVIŠKAI	psl.	4
SK - SLOVENSKÝ	str.	9
CZ - ČESKY	str.	13
HR - HRVATSKA	str.	17
SI - SLOVENŠČINA	str.	21
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελίδα	25
PL - POLSKI	str.	29
RO - ROMANA	pag.	33
HU - MAGYAR	Old.	37
BG - БЪЛГАРСКИ	Стр.	41
CN - 中文	页码	45



EN 60335-1

01/19 cod. 60178098

DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS (LV)
SAUGUMO INSTRUKCIJOS (LT)
BEZPEČNOSTNÉ INSTRUKČIE (SK)
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)
UPUTE ZA SIGURNOST (HR)
VARNOSTNA NAVODILA (SI)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (GR)
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)
INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ (RO)
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK (HU)
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА (BG)
安全手册(CN)
INSTRUKCIJAS ORIGINĀLVALODĀ (LV)
ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS (LT)
ORIGINÁLNEHO NAVODU (SK)
ORIGINALNÍHO NAVODU (CZ)
IZVORNI UPUTE (HR)
ORIGINAL NAVODILA (SI)
ΠΡΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ (GR)
ORYGINALNA INSTRUKCJA (PL)
INSTRUCȚIUNI ORIGINAL (RO)
EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS (HU)
ОПИСАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИ (BG)
殷说明 (CN)